



歐盟多語主義新架構策略

資料來源:歐盟執委會, COM(2005)596 final, Brussels, 22.11.2005,

「COMMUNICATION FROM THE COMMISSION TO THE COUNCIL, THE EUROPEAN PARLIAMENT, THE EUROPEAN ECONOMIC AND SOCIAL COMMITTEE AND THE COMMITTEE OF THE REGIONS, A New Framework Strategy for Multilingualism」

斯洛伐克諺語:你懂越多語言,你越成為一個人 (The more languages you know, the more of a person you are.

一·前言

歐盟執委的政治職責第一次明確地包括多語主義,這份「多語主義新架構策略 (A New Framework Strategy for Multilingualism)」是歐盟執委會首次探討這方面的文獻,它補充執委會現行的計畫,進以改進歐洲公民與歐盟機構間的溝通,同時也:

- 重申執委會對歐盟多語主義的承諾,
- 訂定執委會在歐盟社會、經濟及執委會本身推廣多語主義的策略,
- 提出根源於此份策略架構的具體行動方案

1·多語主義與歐洲的價值

歐盟的基礎係「在多元性中統一 (unity in diversity)」:文化、習俗、信仰以及特別是語言的多元性,歐盟除了 20 種官方語言之外,尚有 60 種其他方言及許多移民的語言。這種多元性造成今日的歐盟:歐盟不是一個大熔爐,在大熔爐中所有的差異性都被融化,歐盟反而是一個共同的家,在這個共同的家中容許多元性,使得我們許多的母語變成是一項財富資源而且成為更團結及相互了解的橋樑。語言是文化最直接的表達;它使得我們成為人類而且給予每一個人認同感。歐盟基本人權憲章第 22 條陳述歐盟將尊重文化、宗教及語言的多元性,第 21 條禁止基於語言或其他理由的歧視,尊重語言的多元性連同尊重個人、接納其他文化、容忍及接受他人是歐盟的核心價值;因此歐盟與會員國支持多語主義的行動方案對每一公民有直接的影響。

2·什麼是多語主義?

多語主義意指個人能使用數種語言及在一個地理區域不同語言族群共存的現象，在這份文獻多語主義一詞用來描述執委會推廣有助於所有語言環境策略的新領域，在多語主義下，教導與學習多種語言可以蓬勃發展。執委會的多語主義政策有三項目標：

- 鼓勵語言學習與推廣多語社會，
- 推廣健全的多語經濟，
- 讓公民用他們自己的語言取得歐盟的法規、程序及資訊。

進一步的推展有賴於會員國（由國家、區域或地方層級推動），但執委會將秉其權責範圍內全力增強多語主義的意識及改進不同層級所實施的行動方案的一致性。

二．多語的社會

1．語言學習

1．1 語言能力

具有了解一種以上語言與使用一種以上語言來溝通的能力對全球大多數人來說已是一項日常事實，對所有歐洲公民而言是一項值得擁有的生活能力。它鼓勵我們更接受其他民族的文化與觀點，改進認知能力與加強學習者的母語能力；它使得人民可自由地在其他會員國工作與求學。在 2002 年 3 月，歐盟國家元首與政府首長在巴塞隆納集會要求自極幼年起即開始教導至少兩種外語。執委會長期目標為增加個人的多語能力，直到每一位公民除了母語之外，還能實際運用兩種以上語言。

最近的「歐盟氣壓計」調查顯示半數的歐盟公民表示他們可以在母語之外，使用至少一種語言與人對話，這種百分比各國不一：盧森堡為 99%、拉脫維亞與馬爾他 93%、立陶宛 90%。但大多數的匈牙利人（71%）、英國人（70%）、西班牙人、義大利人及葡萄牙人（均 64%）表示只擅長母語。男人、年輕人及城市居住者比女人、老人及鄉下人更可能說一種外語。小學生學習外語的比率逐漸上升，但在中學教導的外語種類與巴塞隆納所訂的目標仍有一段距離，而且「學習外語」變成只「學英語」之趨勢也日益增強；執委會已指出「英語是不夠的」！

1．2 歐盟如何協助發展語言能力與推廣語言多元性？

在 2003 年，執委會承諾著手 45 項新方案來鼓勵國家、區域及地方主管當局也進行主要改變，以推廣語言學習與語言多元性；這些方案補足執委會已實施多年的其他方案如創辦於 1990 年的先鋒計畫「LINGUA」，這項計畫一年投資逾三千萬歐元，透過蘇格拉底與達文西計畫進行；提供獎助金使得語言教師能出國受訓、在學校配置外語助教、補助班級交換以激發學生學習語言、在 CD 及網路創造新的語言課程及推廣語言學習好處的計畫。透過策略研究，執委會推廣辯論、創新與典範交換，

此外，執委會鼓勵交流與跨國合作的主流方案激發參與者學習語言。青年交換、城鄉姐妹市及歐洲青年義工等計畫也推廣多語主義，自 1997 年，文化計畫已補助大約二千件文學作品的翻譯。預計自 2007 年實施的新計畫（文化 2007、青年計畫及終身學習）將持續並發展這種補助與支持。

此外，執委會對「歐洲較少使用語言辦公室（the European Bureau for Lesser-Used Languages）」（為非官方組織，代表逾四千萬公民，其語言屬於區域性或少數民族語言）及積極從事研究歐洲地區較少使用語言的大學網絡「Mercator」提供主要經費補助，應歐洲議會的要求，執委會於 2004 年對成立「語言學習暨語言多元性歐洲局」之可行性進行研究，研究結果顯示在這領域有未滿足的需求，並提出兩項選擇：成立歐洲局或建立「語言多元化中心」歐洲網絡。執委會相信建立網絡應是最適當的下一步，如果可能的話，應建立在現行的架構上；它將透過終身學習整合計畫檢視多年度補助該網絡的可能性。

1. 3 教育制度實施方案的重要領域

會員國於 2000 年在里斯本同意建立一個有效的內部市場以促進研究與創新及改進教育創造歐盟在 2010 年成為「世上最具競爭力與活力的知識經濟體」，這在執委會的報告「為成長與工作共同努力－里斯本策略新的開始（Working together for Growth and Jobs－a new start for the Lisbon strategy）」及「成長與工作整合指導方針」裡更進一步強調，藉由「2010 年教育與訓練（Education and Training 2010）」歷程，會員國同意透過訂定指標與標準、分享典範與進行同儕評鑑努力達成共同目標。他們已選定改進語言能力為一優先事項，而且各國語言專家小組已向會員國作出建議，而產生今日所提出實施方案的主要領域：國家策略、更好的教師訓練、早年學習語言、教材內容與語言整合的學習、高等教育的多語推廣、發展多語主義的學術領域、歐洲語言能力指標。

2. 多語主義的研究與發展

歐盟研究計畫強調多語主義尤其在兩個領域，每年大約投資二千萬歐元，資訊社會科技計畫（the Information Society Technologies programme）包括藉由新資訊與傳播科技克服語言障礙的研究，如：

- －促進翻譯人員生產力的工具（翻譯記憶力、線上字典、百科全書），
- －在特定領域快速高品質文獻內容的互動半自動翻譯系統，
- －中低品質全自動翻譯系統，
- －人造語音辨識、合成、對話與翻譯。

社會科學與人文學研究計畫支持語言議題的研究，這些議題與社會包容及社會排斥

(social inclusion and social exclusion)、認同、政治參與、文化多元性及跨文化了解相關，這項研究包括語言多元性、少數及區域語言等問題以及移民與少數民族的語言議題。

3·多語社會的行動方案

執委會將：

- 與會員國合作實施「歐洲語言能力指標 (the European Indicator of Language Competence)」，
- 推廣討論與提出促進語言教師教育更新方式的建議，
- 於 2006 年出版早年學習語言最佳典範的研究，
- 藉由終身學習整合計畫支持高等教育多語主義的研究及多語主義與多元文化主義課程的開設，
- 透過教育、訓練、青年、公民與文化的合作計畫，持續支持語言的教與學，
- 透過終身學習整合計畫支持探討語言多元性網絡，
- 加強第七架構計畫中與語言相關的資訊社會科技的研究與科技發展活動，並特定目標在機器翻譯的新技術及研究歐盟鼓勵翻譯與口譯新技術的進一步合作方式；在相同的架構下，語言議題將成社會科學與人文學領域活動中之必要部分。

亦請求各會員國應：

- 建立國家計畫，為推廣多語主義的行動方案賦予結構化、一致性方向，包括增加日常生活多種語言的使用與呈現。
- 根據「歐洲語言教師教育特色」的研究，檢討現行外語教師訓練課程。
- 根據全歐洲最佳典範，檢討現行早年學習語言的情況。
- 實施盧森堡輪值國期間有關「教材內容與語言整合的學習」計畫的決議，包括宣導這項計畫的好處、資訊交換、典範及特定的教師訓練。

三·多語的經濟

1·語言能力對歐盟經濟的競爭力有貢獻

歐盟正發展成為高度競爭的經濟，跨文化的溝通能力在全球市場行銷策略扮演前所未有的重要角色，為與其他會員國的公司溝通，歐洲貿易必須具備歐盟語言能力及全球其他貿易夥伴的語言能力。這對中型、快速成長及創造工作機會的公司尤其確實如此，這些公司是歐盟創新、就業與社會及區域整合的主要驅動力，但是有些證據顯示歐洲公司因為不會說顧客的語言而失掉生意。讓單一市場有效，歐盟需要一個更有流動性的勞力市場，通曉數種語言的能力可增加勞力市場的就業機會，包括至其他會員國自由工作或求學，執委會意欲加強 2002 年能力與流動行動方案 (2002 Action Plan on Skills and Mobility) 的後續活動，語言能力將會是 2006 年「歐洲勞工流動年 (the European Year of Workers' Mobility)」強調的主題之一。

2 · 多語主義與消費者

在單一市場，消費者可自所有會員國眾多產品中作選擇，讓消費者有機會接觸其他語言的產品，為保護消費者的利益，已有包裝產品語言使用的法律規定，如標示應清楚，並以淺顯易懂語言提供消費者正確資訊，且不可誤導消費者。最近通過的「不公平商業行為指令（Unfair Commercial Practices Directive）」保護售後服務語言的使用。

3 · 資訊社會的多語主義

在歐洲的資訊社會，語言的多元性是一項生活事實，網路電視、線上音樂、手機電影對歐洲商業與公民是一事實，強調能夠取得及使用一些語言的資訊之重要性。執委會正推廣多語主義作為 i2010 計畫（為歐盟預計於 2010 年達成歐洲資訊社會的計畫，以增加資訊社會與媒體業的成長與工作機會，鼓勵發展數位經濟:European Information Society 2010）的部分，以加強資訊社會與媒體企業的成長與工作，第一項任務即是創造「單一歐洲資訊天空（a single European Information Space）」提供豐富與多元內容及數位服務，數項歐盟計畫支持多語歐洲內容與知識之開發與通行。多語的資訊社會要求標準化語言資源（如字典、術語、文集等等）及對所有語言的應用，包括歐盟內一些較少廣泛使用的語言，歐盟執委會的計畫藉由支持專業網絡與平台，已鼓勵在這方面的合作與標準化，執委會已建立多語主義的科學與技術論壇，有來自企業界、學界及決策單位的專家參與。

4 · 語言相關的專業與企業

當歐洲地區語言企業及就業潛能顯現逐漸成長之際，卻尚未有機構或組織能夠發展這方面的標準化或提供可信賴的資訊。語言相關的企業包括翻譯、編輯、校對、摘錄、口譯、術語、語言技術（語音處理、聲音辨識、合成）、語言訓練、語言教學、語言認證（certification）、語言測驗與研究等，這些企業在大部分歐洲國家正快速成長。然而，這些語言專業較少被明確界定，而且語言學家、翻譯人員、口譯人員被使用來擔任涉及語言專業的多面工作。一些大學開設「語言企業」的專家課程，熟練外語也是銷售業務、物流、編印字幕、公關、行銷、傳播、電影、廣告、新聞業、銀行業、觀光業及出版業等所要求的必備能力，高等教育及其他機構的訓練計畫需要不斷更新，以確保學生獲得應具備的能力、適當的工具及進入真實工作條件所需的見識。

5 · 翻譯服務

會員國的翻譯業市場龐大，向國際組織、政府機構、公共主管當局、法院、商界、出版商、媒體、廣告及娛樂界提供服務，與翻譯相關的技術有無盡的發展，特別是

翻譯記憶力、機器翻譯、語音處理、多語文獻管理及網路內容翻譯等。多語的網站不斷增加且提供如線上翻譯、電子郵件翻譯、字典與特殊文字資料庫等，主要蒐索引擎提供網路資訊免費翻譯及每天對數百萬翻譯網頁負責；所有主要網站入口正投資於改良的多語服務。線上機器翻譯的使用量日增顯示基本上機器翻譯不能取代人腦翻譯，因此強調翻譯品質的重要性，例如研發「翻譯服務歐洲標準」應會給予顧客更高的品質保證。

6 · 口譯服務

口譯人員市場日益擴大，對受過訓練者的需求也日益增加，超國家機構如歐盟與聯合國雇用許多會議口譯人員，包括正式職員與自由口譯人員，皆在研究所受過訓練，具有國際水準，口譯人員也幫助多語社會的機構運作，他們在法院、醫院、警察及移民服務等方面幫助移民族群，因此受過適當訓練的口譯人員對捍衛人權與民主權有貢獻。

7 · 語言教學、測驗與認證

儘管各國語言教學與訓練情況不一，語言測驗與認證，在許多會員國是興盛行業，例如，英國文化協會（British Council）2005年的經費預算大約七億五千萬歐元；法語聯合學院（Alliance Française）語言課程的收入在2004年大約為一億一千萬歐元；Berlitz在2004年的營業額逾二億七千九百萬歐元。語言認證已成為一項大生意，因此消費者對選擇最適當的課程及市場上適用的證明文件有困難，執委會希望藉由在網路出版現行可利用的系統目錄，使這項認證服務能更透明化。

8 · 多語經濟的行動方案

執委會將：

- 於2006年出版有關語言能力不足對歐洲經濟的衝擊研究，
- 於2006年發行現行歐盟使用的認證系統目錄網路版，
- 進行電影與電視更廣泛使用字幕之潛力研究，以推廣語言學習，
- 出版跨機構多語資料庫 IATE(Inter-Agency Terminology Exchange)提供需要歐盟相關文章脈絡者有效術語之服務。
- 在2006年在大學舉辦翻譯訓練大會，
- 在i2010計畫創辦一項數位圖書館旗艦方案，使得多媒體資源更容易取得及更吸引人使用，並奠基在歐洲豐富遺產上，結合多元文化及多語環境，
- 會集及協調歐洲有關人類語言技術、機器翻譯、語言資源如字典與百科全書等領域的研究團隊，並訂定歐洲脈絡特定的技術挑戰（如重點在多語應用與機器翻譯系統的品質）。

請求各會員國應：檢視大學訓練課程，以確保大學培育學生具備快速變遷就業市場應有的語言能力。

四、執委會公民計畫的多語主義

1. 可取得性與透明性

歐盟通過的法律，可直接約束它的公民，因此要讓歐盟有民主合法性及透明化之前提為歐盟公民應能用自己的國語與歐盟機構溝通及閱讀歐盟法規，同時參與歐盟計畫不會遭遇任何語言障礙，因此歐盟部長理事會通過的第一份法律規定明載歐盟是一個多語的實體，規範法律必須以官方語言發布，並要求歐盟機構以公民所選擇使用的語言為之服務，基於公平與透明性，歐盟持續提供線上公共服務，以取得歐盟法規；此即歐盟的 EUR-Lex 的服務，完全為多語的而且包括 20 種官方語言。

2. 多語主義讓歐洲與眾不同

翻譯與口譯的語言學專家保證成本效益的溝通，讓決策過程民主與透明，口譯人員使得各國代表以自己語言為國家利益辯護，並與其他國代表溝通，在這種方式，歐洲公民最好的專家可以代表公民，但這些專家也許不是最好的語言學家；同樣地，翻譯與口譯服務確保歐盟與國家機構能有效執行民主監視下的權力，翻譯人員與口譯人員保證公民可以用他們的國語與歐盟機構溝通及取得決議內容。

歐盟機構為了多語的歐盟必須在成本與利益之間設法取得平衡，歐盟所有機構的翻譯與口譯服務共計花費相當歐盟 2004 年全部預算的 1.05%，或是相當每年每一公民付出 2.28 歐元，這個代價，讓所有公民都可以取得歐盟全部法律條規及有權利溝通、貢獻及獲得資訊。當然讓歐盟成為多語運作的系統所費不貲，但是沒有這種多語系統，歐盟不可能成為民主的及透明的。對所需的資源有適當的計畫、遠見及分配，歐盟在未來透過新技術等之協助應可運作更多官方語言。

3. 執委會公民計畫的多語主義方案

過去這十年來，執委會已發展數項多語方案（如公民第一、與公民對話、你的歐洲—公民與公民指標服務），協助公民了解歐盟法律如何影響他們，當他們移民至另外一個國家時他們的權利為何？及如他們實際上可以如何執行他們的權利。執委會將：

- 透過內部網絡，確保所有部門一致地應用多語政策，
- 持續加強歐盟網站及出版品的多語化，
- 成立歐盟語言入口網站，提供歐盟多語資訊及提供致力語言學習者與語言教師的新入口網站資訊，
- 賦予會員國翻譯服務辦公室更大角色，以推廣多語主義，尤其透過執委會為地方目標觀眾的訊息客製化服務，

- 在會員國舉辦多語主義高層研討會，目標對象為新聞記者與其他傳播人員，
- 持續補助大學及提供會議口譯之教學支援，協助發展遠距學習工具，提供學生獎學金及訓練參訪，
- 持續在執委會泛歐洲地區公共行政、商業界及公民推動電子化政府服務計畫下發展具成本效益的多語會議與溝通工具，
- 支持會議口譯及會議管理兩項歐洲碩士課程，藉以提升合作、匯集專家與宣傳這方面的典範，
- 持續全力參與語言、文獻與出版國際年度大會，是項會議討論新工作與所需技能，
- 持續提供大學翻譯碩士的標準課程及提供訪問翻譯人員以協助訓練翻譯學生，
- 在會員國學校舉辦國際翻譯大賽，以推廣語言知識與語言專業。

五、結論：

多語主義對歐盟能正常運作是不可或缺的，尤其是在日漸全球化的競爭與面對更佳發揮歐洲潛能以發展永續成長與更多更好工作的挑戰背景下，增加公民的語言能力以達成歐盟政策目標也同樣重要，執委會意識到自己及歐盟其他機構的職責，認為這種情況能夠而且必須改進，因此敦促會員國採取其他措施以推動廣泛個別多語主義，及加強社會使其能尊重所有公民語言的認同。執委會已請求會員國於 2007 年報告他們已實施的方案，是否達成「推廣語言學習與語言多元性」的計畫目標，執委會強調如果會員國已達成自訂之目標，則有必要採取進一步措施；而且執委會也請求會員國於 2007 年報告他們已實施這份報告所提之重要領域方案成果為何。

- 執委會將成立多語主義高層小組，由中立專家組成，協助分析會員國的進展為何及為新活動提供支援、建議、新動力及新點子。
- 召開多語主義部長級大會，讓會員國分享他們的成果及計畫未來，
- 根據會員國的報告及高層小組的建議，執委會將向歐洲議會及歐盟部長理事會提出歐盟多語主義完整措施的進一步報告。

歐盟終身學習

資料來源:歐盟執委會文教總署，

http://europa.eu.int/comm/education/policies/lil/lil_en.html

2000年3月歐盟里斯本高峰會（the Lisbon European Council）各國政府首長訂定歐盟十年使命，創造歐盟成為世界上最具競爭力與活力的知識經濟體及永續的經濟成長，提供更多更好的就業機會與促進更大的社會凝聚力。終身學習是這項策略的核心要素，不僅為競爭力與就業力的核心要素，也是社會融合、積極公民與個人發展的關鍵所在。繼2001年11月21日通過「讓歐洲終身學習區域成為事實（[Making a European Area of Lifelong Learning a Reality](#)）」的報告（Communication）後，終身學習已成為教育與訓練政策發展的指導方針，這份報告訂定具體的計畫，旨在使得終身學習對所有人成為事實。在2002年6月歐盟教育部長理事會通過終身學習決議（Resolution on lifelong learning）支持執委會報告的實施。

終身學習包括個人、公民與社會及就業相關的目的的學習，在正規的教育場所之內或之外的各種學習環境進行，終身學習意涵對人民與知識的投資、推廣包括數位素養在內的基礎技能之取得，及增加創新與更具彈性的學習形式，目標在於為所有年齡層的人提供平等與開放的高品質學習機會及取得各種不同的學習經驗之方便，的確這份報告強調歐盟會員國有必要轉型正規教育訓練制度，以打破界於不同學習形式間的藩籬。

歐盟對終身學習17個區域網絡（R3Ls）提供逾二百萬歐元的補助，這些網絡由中立專家自57項企畫案選出，這些企畫由120個致力於發展進階終身學習教育訓練策略的區域參與。文教執委費格(Figel)先生於2005年7月12日在歐盟教育部長非正式會議中創辦「執委會歐洲資格證書架構諮詢（Commission's consultation on the European Qualification Framework, EQF）」活動，這項規劃的歐洲資格證書架構目標為創造歐洲架構，使得在各國及各階層的資格證書制度能彼此相關，這項參考架構以自願方式援用，將有助於轉換與認可個人所持有的資格證書。

執委會正諮詢32個參與「教育與訓練2010年工作計畫」的國家、歐洲社會合作夥伴、相關歐洲協會、非政府組織及網絡、歐洲企業協會如ICT、建造與行銷等等，他們的回饋將在2006年正式提案前，在建立歐洲資格證書架構最終內容及結構中列入考量。是項公開諮詢於2005年12月底結束，有興趣參與者，可[電郵建議至EQF@cec.eu.int](mailto:EQF@cec.eu.int)

布隆尼亞歷程與歐洲大學

資料來源:歐盟執委會文教總署, MEMO/05/160 Date:17/05/2005,

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/05/160&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

1. 什麼是布隆尼亞歷程(Bologna Process)?

布隆尼亞歷程是歐洲高等教育部長們讓歐洲非常不同的學位制度能有點統一、使得歐洲高等教育更相容、更能互相比較、更具競爭力及對歐洲學生及非歐陸的學生與學者更具吸引力的一項努力嘗試,每兩年歐洲教育部長們集會乙次,以評量布隆尼亞歷程的進展與訂定優先事項,自布隆尼亞(1999)後,這些部長又分別在布拉格(2001)、柏林(2003)、柏根(Bergen, 2005)召開大會,2007年將在倫敦再聚會討論。目前已有45個簽署國(請至www.bologna-bergen.no查獲詳細資料)。

2. 歐盟執委會在布隆尼亞歷程的角色為何?

歐盟執委會是布隆尼亞歷程除了簽署國與諮詢委員(大學協會、學生、歐洲理事會、聯合國教科文組織)外的正式會員之一,大部分的布隆尼亞方案(如品質保證、交流、歐洲學分轉換制度與聯合學位等)出自執委會創辦的活動,藉由歐盟的計畫如蘇格拉底(包括伊拉斯莫斯:於2003/2004學年有145,000位學生參加是項計畫)、伊拉斯莫斯世界(Erasmus Mundus)及田普斯(Tempus)計畫等來支持。

執委會一系列新創辦的活動伴隨著歐洲教育部長們在柏林大會及柏根大會訂定的三大優先事項(品質保證、兩階段學制 two-cycle system、學歷與求學期間學分的認可)。從歐盟的觀點而言,布隆尼亞歷程符合2000年訂定的廣義里斯本策略,2005年3月重新定義里斯本策略,25國家元首與政府首長肯定知識為成長與就業的關鍵角色。自歐盟的觀點,布隆尼亞歷程與哥本哈根歷程(Copenhagen Process)也有密切的關連,哥本哈根歷程創辦於2002年12月,旨在提昇歐洲的職業教育與訓練的合作,執委會已在重要領域如資格證書的透明性(歐洲通行證, Europass)、學分轉換、品質保證及歐洲資格證書架構(European Qualification Framework, EQF)實施數項新方案,為布隆尼亞歷程與哥本哈根歷程兩者之間建立綜效(synergy)的力量。

3. 那些國家推動布隆尼亞歷程有顯著的進展?

在布隆尼亞評鑑報告中,有些國家在推動布隆尼亞歷程已獲得顯著的進展,顏色評分卡顯示每一國家在布隆尼亞主要改革中的相關表現。執委會藉歐洲教育資訊網

(Eurydice) 的調查「2004 年歐洲高等教育結構(Focus on the Structure of Higher Education in Europe 2004)」來評鑑布隆尼亞歷程，藉著這項比較性的概覽，顯示兩階段學制（學士與碩士）幾乎已在每一個歐洲地區推動實施，歐洲學分轉換與累積制度也在大部分國家推廣，這項調查請至歐洲教育資訊網查獲：www.eurydice.org

4. 柏根大會主要的決議為何？

兩項重要決議為：品質保證與歐洲資格證書架構。

品質保證(Quality Assurance)

大會將要求歐洲各國教育部長通過歐洲大學與品質保證局的歐洲標準系統，歐洲教育部長們也表達他們對歐洲品質保證註冊中心（A European Register of Quality Assurance Agencies）的看法，歐洲標準將提供最低限度的相容性，以共同參考的形式，達成資格證書與技能的交叉認可，這項認可為我們的公民及歐洲勞力市場所期望的；歐洲註冊中心會列出符合最高標準的國家品質保證局與國際品質保證局。除了這些決議外，執委會並提出歐盟 2004 年 10 月通過的品質保證進一步合作的建議（Recommendation）；執委會也支持學門為主的企畫如在工程與化學方面以建立歐洲品質的品牌。

歐洲資格證書架構

柏根大會的教育部長們通過歐洲高等教育資格證書架構，並致力於建立「國家資格證書架構」；歐洲資格證書架構將對如何評量學習提供共同了解的參考標準，為基礎技能至博士程度之每一階段的學習，提供一個類似歐洲學分轉換制度的學分表。自現在至未來的幾年，在更大的歐洲地區，學生、高等教育機構、家長與雇主將談論有關學習成果（即畢業生在完成學位時事實上可以做什麼）及能力。這確定地將有助於學生交流與促進眾多不同學位制度的認可，並為雇主提供更易了解的文憑學歷。

柏根大會對歐洲高等教育資格證書架構的決議連結在執委會「歐洲終身學習資格證書架構」內，依據歐盟 2005 年 3 月的高峰會要求，應於 2006 年通過。在 2005 年 6 月執委會對歐洲高等教育資格證書架構未來計畫進行廣泛的諮詢，開放予更大歐洲的教育利益相關者提供意見，相似的諮商文件將刊在終身學習的整合型學分制度的提案內，該制度奠基在歐洲學分轉換制度的經驗與職業訓練學分準備階段的經驗上，但將擴大至包括所有學習的方式。

5. 下一步為何？大學與里斯本策略

布隆尼亞改革是必要的而且在未來幾年，他們將獲得執委會全力的支持，但為提高更好的品質，高等教育機構與政府必須超越這些結構，且強調吸引力、管理與經費補助的問題。為達成世界級的品質、改進高等教育機構的管理與制度及增加高等教

育經費的數目與來源，大學應考慮需要做什麼。依執委會的觀點，歐洲需要國家與大學間建立新的合作關係，一方面自政府策略性管理來平衡大學自主權、權責與自我管理，另一方面須有穩定與中程的經費來源架構（應結合政府與民間的經費補助）及對社會負起真正的績效。同時，我們必須確保對所有符合條件的學生應有相同的入學機會，無論經費來源如何。對高等教育充裕的投資與健全的管理是歐洲地區每一區域及每一國家的未來與歐洲在世界的未來的核心決定要素。為了鼓舞對這些議題的論辯，歐盟執委會於 2005 年 4 月出刊一份新的報告（Communication）「動員歐洲人力：使得大學對里斯本策略作出完全的貢獻（Mobilizing the brainpower of Europe: enabling universities to make their full contribution to the Lisbon Strategy）」。此外，新整合的終身學習計畫的協商結論及 2006 年通過計畫一事應會鼓勵更多高等教育機構參與以往非常成功的計畫（如伊拉斯莫斯計畫）及新活動，這些新活動旨在提高大學教育水準，使許多畢業生具有歐洲取向及國際取向。

布隆尼亞歷程進一步資訊：

www.europa.eu.int/comm/education/policies/educ/bologna/bologna_en.html

柏根大會網址：www.bologna-bergen2005.no/

歐盟 2007-2013 年終身學習整合型計畫

資料來源：歐盟執委會文教總署「The Integrated Lifelong Learning Programme: 2007-2013」Frequently asked questions，

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/newprog/doc/faq_en.pdf

1. 執委會新計畫的依據為何？

在設計這項新的整合計畫時，執委會自兩項主要來源考量結論與提案：

(1)計畫的評鑑：執委會分析蘇格拉底與達文西兩項計畫第二期(2000-2006)的中期評鑑報告，幾項重要發現如下：

- 計畫方案的範圍與焦點是有價值的且適當的；
- 行政與經費補助的程序仍需要改進；
- 計畫與實施方案之間需要更多的綜效與一致性；
- 需要對良好成效作更多的宣傳；
- 計畫的法律規定過於瑣碎。

(2)公開諮詢：在 2002 年 11 月初展開公開諮詢並於 2003 年 2 月底結束，來自廣泛有興趣的團體總計有 641 件有效回復，主要訊息如下：

- 對計畫有強烈熱忱；
- 相信計畫對歐洲公民精神的養成、語言教學及歐盟層級的區域面向應有貢獻；
- 強烈認為歐盟計畫是官僚、沒有彈性及太過複雜；
- 認為地方化程序比由執委會直接執行更簡單，而且讓參與者更覺方便；
- 希望繼續現有計畫與方案，並讓教育與訓練彼此之間更密切相關；
- 希望青年計畫完全獨立分開。

執委會於草擬現行提案時已致力於回應來自公開諮詢與計畫評鑑的各種不同意見，尤其是整合型的計畫調和持續先前計畫的期望以及為符合終身學習政策挑戰的必要創新。

2. 「整合」一詞執委會意指為何？

歐盟提出的終身學習新計畫是建立在第二期的蘇格拉底教育計畫與達文西職訓計畫經驗上，也包含其他歐盟教育與訓練領域的計畫如應用 ICT 於教育訓練領域的數位學習(eLearning)、及為資格證書與能力的透明性提供單一架構的歐洲通行證 (Europass) 方案、莫內計畫等。

整合措施一方面設計保留以往的計畫，該架構奠基在所有會員國教育與訓練主要類型及保留現有的計畫名稱；另一方面增加所有方案間的一致性與綜效，施行更大與

更有彈性的方案，使其更有效率，因此這項整合措施將包括共同的方案與程序及由單一的計畫委員會監督以確保整體的一致性。這項重新建構的計畫特別是回應三項主要因素：

- 面對知識社會的新挑戰與人口結構改變的要求，教育與訓練制度逐漸整合在終身學習的脈絡下。
- 在歐洲地區創造具有競爭力與活力的知識經濟體，教育與訓練的角色日漸重要，尤其在 2000 年里斯本歐盟高峰會的後續活動以及布隆尼亞歷程（高等教育）與哥本哈根歷程（職訓）當中更明顯。
- 如蘇格拉底與達文西計畫中期評鑑及公開諮詢的意見所指陳的目前的計畫缺乏一致性與綜效，因此有必要加強計畫，並致力於簡化歐盟立法規範。

3. 新計畫的政治目標為何？

整合型計畫的整體政策目標為藉由終身學習對歐盟成為進階知識社會、永續經濟發展、更多更好的就業機會與更大的社會凝聚力的發展有所貢獻，它旨在加強歐盟境內的教育與訓練制度間的交換、合作與交流，以成為世界品質參考。

9 項共同特定目標與所有 6 項特定計畫相關，主要自執委會文獻有關終身學習具體定義中衍生，與計畫欲對教育訓練的品質、創新與取得性等有所貢獻相關，他們就創造力、競爭力、就業力、個人成就、社會融合及歐洲公民精神等訂定目標，他們強調語言學習領域與對所有年齡層及所有條件的公民機會均等。

其他特定目標已分別在 6 項計畫中，都旨在對整合計畫的整體目標有所貢獻，在這些計畫內，執行性的目標已訂定，雖然應用於不同的學習環境，有些仍是相似的，這些相似性強調整合型計畫的一致性。

此外，也為每一分項計畫訂定量化目標以確保計畫顯著的、可確認的及可評量的效果，這些目標是上述所提及的執行性目標的一部分：

- 柯米尼亞思 (Comenius)：在 2007 至 2013 年間歐盟至少 5% 學生參與聯合教育活動。
- 伊拉斯莫斯 (Erasmus)：至 2011 年累計有 300 萬學生參加交流學習計畫。
- 達文西 (Leonardo da Vinci)：至 2013 年，達到每年有 15 萬件實習計畫。
- 葛隆維 (Grundtvig)：至 2013 年，成人教育的交流人數，達到每年 2 萬 5,000 人。

執委會認為這些遠大的量化目標對實現新計畫以達成在 2010 年成為最具競爭力與活力的知識經濟體是必要的，但是這項計畫的目標只有在適當的經費預費下才能達

成。

4.新計畫的架構為何？

這項整合型計畫將包括 4 項特定計畫：柯米尼亞思（Comenius）為中小學教育計畫、伊拉斯莫斯（Erasmus）為高等教育計畫、達文西（Leonardo da Vinci）為職業教育與訓練計畫、葛隆維（Grundtvig）為成人教育計畫。此外亦包括橫向計畫（transversal programme）有 4 項主要活動：政策發展、語言學習、資訊傳播科技、成果宣傳等活動；另外也包括莫內計畫（Jean Monnet）。

整合型計畫			
柯米尼亞思： 學前教育至中學教育	伊拉斯莫斯： 高等教育與進階教育	達文西： 職前與在職教育與訓練	葛隆維： 成人教育
橫向計畫 4 項主要活動：政策發展、語言學習、資訊傳播科技與宣傳			
莫內計畫 3 項主要活動：莫內教學方案、補助歐洲高等教育與訓練機構、補助歐洲整合研究協會			

5.新整合型計畫補助什麼樣的活動？

這項整合型計畫將補助下列活動：

- 在歐洲地區終身學習的公民交流活動；
- 雙邊與多邊的合作夥伴關係；
- 改進國家教育訓練制度的多邊計畫、單邊與國家計畫、多邊計畫與網絡；
- 終身學習領域制度與政策的觀察與分析、參考資料的建立如調查、統計、分析與指標、支持資格證書與先前學習認可與透明性的方案、支持品質保證的合作的方案；
- 補助整合型計畫執行所需之特定行政費用；
- 其他符合整合型計畫目標的活動。

執委會提議更多的活動應藉由國家辦事處的網絡在國家層級實施，這種方式的優點包括易於了解國家的情況與優先需求及能夠創造方便使用者的環境。草案決議因此提議未來應藉國家辦事處執行如交流、機構間小型合作、職訓教育與訓練創新方案的轉移、及成果的宣傳與利用等活動。因此新整合型計畫將會更地方分權化：逾百分之八十的資源將以地方分權化方式進行，利用國家辦事處選出補助對象及撥款予申請者。

6.教育訓練新舊計畫兩者間主要改變為何？

下表為現行教育訓練計畫與未來新整合型計畫兩者之間主要不同點概述：

概述：什麼是新的？	
整合措施	整合型終身學計畫奠基在現存的蘇格拉底、達文西、數位學習、及其他教育訓練計畫上，也包括歐洲通行證與伊拉斯莫斯世界（自 2009 年起）。
計畫結構	4 個分項計畫：柯米尼亞思、伊拉斯莫斯、達文西、葛隆維； 加上新的橫向計畫包括：政策發展、語言學習、資訊傳播科技與成果宣傳； 以及莫內計畫包括莫內教學方案、補助歐洲教育訓練機構與歐洲整合研究協會。
大幅增加經費預算	自 2000-2006 年現階段的 39 億 3,500 萬歐元增至 2007-2013 年 136 億 2,000 萬歐元
量化目標	2007-2013 每年有 5% 中小學生參與柯米尼亞思； 至 2011 年有 3 百萬伊拉斯莫斯學生； 至 2013 年每年有 15 萬位達文西受訓者； 至 2013 年每年有 2 萬 5 千成人教育交流。
計畫重點	1) 更簡易、更彈性及更地方化的計畫 2) 有更多的交流與更高的品質 3) 更強調政策支持如里斯本策略、布隆尼亞歷程、哥本哈根歷程等等
分項計畫下的新方案	柯米尼亞思：高中學生的交流 伊拉斯莫斯： 1) 支持學生出國攻讀聯合碩士課程 2) 長期教師交流(結合全職教學與研究) 3) 合併先前達文西項下支持的職訓實習，並與企業界建立關係 達文西： 1) 創新的轉移與研發，更強調創新的轉移 2) 合作夥伴關係 葛隆維： 1) 成人出國參與正規或非正規教育場所的交流 2) 為年輕成人教育者提供歐洲助教獎學

	金 3) 創新計畫
新的行政程序	1) 計畫案的篩選不再經由計畫委員會的管理程序； 2) 不再有次級委員會，所有的委員會有完全的權力通過決定； 3) 新的地方化挑選程序取代現行達文西程序； 4) 保留 1% 經費彈性以補助非會員國的參與； 5) 西巴爾幹半島國家與瑞士也許可以參加； 6) 更明確區分執委會、國家辦事處及會員國主管機關的權責與功能。

7. 為什麼終身學習新整合計畫不使用引人注目及具吸引力的名稱呢？

這項整合計畫所選出的結構不同於先前，包括 4 個分項計畫，重點在學校教育、高等教育、職業訓練與成人教育；及一個跨領域的橫向計畫與莫內計畫，所提出的 4 個分項計畫仍保留以往眾所周知的名牌(brand name)如柯米尼亞思、伊拉斯莫斯、達文西與葛隆維，及支持歐洲整合研究的教學、研究與反思活動之莫內計畫。

但是執委會有意不繼續使用蘇格拉底這個非常受歡迎的名稱，因為在現行蘇格拉底計畫項下的方案包括柯米尼亞思、伊拉斯莫斯、葛隆維、Lingua 及 Minerva，這會造成雙重命名的混淆，又如 Lingua(語言教學與學習)與 Minerva (資訊傳播科技) 的名稱也將消失，因為其將整合在橫向計畫內，因此蘇格拉底、Lingua 及 Minerva 三個名稱的消失不影響歐盟所支持的任何方案；簡言之，執委會決定避開賦予傘狀計畫一個特定名稱，而將重點放在各項特定次級計畫的名牌。

8. 最相關的文獻為何？何處可找到？

最重要的文獻為執委會草案計畫「[a Decision of the European Parliament and of the Council for an integrated action programme in the field of lifelong learning\(COM\(2004\)474 final\)](#)」，這是立法決策程序的依據。除了這份執委會的提案外，執委會通過一份工作報告「[Extended impact assessment integrating ex ante evaluation requirement](#)」，事先評鑑未來新計畫欲達成的目標及期待解決的問題、成本效益、風險等等。其他請至歐盟執委會文教總署網站：

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/newprog/index_en.html



2008 年歐洲文化對話年

資料來源：歐盟執委會文教總署，IP/05/1226, Date:05/10/2005，

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1226&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

歐盟執委會通過訂定 2008 年為歐洲文化對話年（European Year of Intercultural Dialogue）的提案，這個提案起初由文教執委費格（Figel）先生於 2004 年 9 月在歐洲議會的公聽會中提出，整體預算為 1,000 萬歐元，2008 年的歐洲文化對話年預計實施一系列多元暨豐富的特定計畫，文化、教育、運動及公民精神將為主題。

執委會文教執委費格先生表示「過去這些年來，歐洲已目睹導因自連續的擴大、單一市場更大的流動及與其他世界更頻繁的旅遊與貿易而產生的主要改變，這導致歐盟與歐陸境內及境外不同文化、語言、種族及宗教之間的互動，文化對話因此成為加強歐洲人民與不同文化互相連繫的基本工具」。

執委會因此提議 2008 年為歐洲文化對話年，因為它的多重效果，可以發展成為喚醒公民，尤其是年輕人，對特定主題認知的一項獨特工具。整體而言，歐洲文化對話年預期達成：

- 促進文化對話：幫助歐洲公民及所有歐盟境內的居民獲得知識與才能，使得他們能處理更開放與更複雜的環境。
- 喚起歐洲公民及所有住在歐盟境內居民意識到培養接納世界、尊重文化多元性及共同價值之歐洲積極公民精神的重要性。

2008 年歐洲文化對話年提供難得機會加強歐盟所有相關的計畫與方案之主流化活動，儘可能增加所有方案的整體影響力，及增加計畫間的綜效及尤其朝向鄰邦及第三國時，儘可能推廣歐盟致力於文化對話廣泛措施的一致形象。這一年也將涉及會員國間的密切合作集中於意識喚起及溝通活動。執委會編列歐洲文化對話年的經費預算為 1,000 萬歐元，補助三項類型活動：

- 推廣資訊宣傳：活動將由一個 logo 來辨識，占一半的經費預算；
- 歐盟補助若干個企畫案，這些企畫案旨在喚起意識，尤其針對年輕人；
- 與各國共同補助歐洲面向的活動。

歐洲文化對話年的準備工作將與 2007 年歐洲人人機會均等年密切協調，達成最大綜效及使得該兩項活動相得益彰。該提案必須於 2006 年底經歐洲議會及歐盟部長理事會以共同決策歷程通過。進一步資訊請至歐洲文化入口網站：

http://europa.eu.int/comm/culture/portal/index_en.htm

台灣參與歐盟伊拉斯莫斯世界計畫現況分析

資料來源：歐盟執委會文教總署官員提供 12/10/2005

歐盟於 2004 年創辦伊拉斯莫斯世界計畫，我國原有一位學生獲得獎學金，後因兵役問題無法出國進修而放棄，2005 年我國有 21 位學生申請，共 6 位獲得獎學金(正取生 5 名，備取生 3 名，1 名備取生遞補為正取生)。若以第 1 次公布之正取名單計算，亞洲國家(不包括特關的亞洲窗口)共有 52 位學生獲獎，我獲獎學生人數，僅次於伊朗(10 位)，及日本與以色列(各 6 位)。

至於學者獎學金部分，迄今我未有學者/教授申請參加伊拉斯莫斯世界碩士聯合課程的教學或研究活動。2005 年中國有 23 位學者(其中 21 位在特關的中國窗口下獲獎助)、印度 7 位、日本 3 位、伊朗、以色列及馬來西亞均 2 位、印尼、菲律賓、新加坡、南韓、泰國及越南均 1 位學者參與。

大學部分，我國也無學校與歐洲大學院校共同合作開設聯合碩士課程；中國有 4 所大學參與 2 項聯合課程，日本、印尼、泰國及新加坡各 1 所參與 1 項聯合課程。

歐洲十分之九的大學參與伊拉斯莫斯網絡

資料來源：歐盟執委會文教總署，IP/05/1313 Date: 20/10/2005,

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1313&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

2005 年，歐洲大學參與伊拉斯莫斯(Erasmus)大學合作計畫的數目上升至 31 個參與國所有大學的 87%，予人印象深刻。這項校際合作計畫的成功肯定伊拉斯莫斯計畫整合及連合歐洲高等教育機構的力量，幫助大學更能面對全球化及知識密集的未來世界。

歐盟文教暨多語主義執委費格（Figel）先生表示「我們的大學在日益全球化及知識世界經濟下，對達成穩定繁榮的歐洲是關鍵的，大學也是我們年輕人形塑抱負的殿堂」，「歐盟對高等教育的貢獻最明顯的例子即伊拉斯莫斯計畫－我們高等教育的旗艦計畫，可說是歐盟最為眾所週知的計畫，為什麼它如此受歡迎？因為它支持師生交流及強調鼓勵大學合作，在學生教育中的確增加歐洲面向。」

伊拉斯莫斯推廣師生交流及支持大學間國際合作，改進全歐盟境內資格證書與求學期間完全的學術認可與透明性。將近 20 年前創辦至今，伊拉斯莫斯計畫已補助逾一百四十位萬學生出國留學，在 2003-04 年就有逾十五萬位歐洲公民受益於該計畫。同樣地該計畫較不為人所知的推廣大學合作計畫也已明顯成長，今年運用逾一千七百萬歐元補助大約二百六十件計畫及網絡，例如課程發展計畫係由各國不同大學共同合作改造現行課程或開設新設計的聯合課程；密集課程計畫是短期課程，讓來自不同國家不同大學的師生共聚一堂。此外，亦補助特別有助於宣傳課程研發成果的計畫。

伊拉斯莫斯計畫也支持所謂主題網絡計畫，今年選出 19 件補助案，這些補助案由大學共同合作分析及比較教學方法、界定及試驗未來教學方法、及藉由資料庫之助提供教材任由大學網絡會員使用。總之，歐洲逾四千所大學及高等教育機構參與這些大學網絡與合作計畫，比例達十分之九，這項成就是伊拉斯莫斯計畫對里斯本策略有貢獻的進一步證明。

UNESCO 通過文化多元性公約

資料來源：歐盟執委會文教總署，MEMO/05/387 Date:21/10/2005，
<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/05/387&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

2005 年 10 月 20 日聯合國教科文組織（UNESCO）會員大會通過「多元性文化表達的推廣與保護公約（Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions）」，並有歐盟執委會代表歐盟及歐盟輪值主席國代表會員國聯合協商，這項公約是國際關係上的首例，代表國際團體對諸多文化多元性的指導方針及理念史無前例地達成共識；這份文獻奠下文化事務世界管理新支柱的基礎。

1．聯合國教科文組織所通過的文獻內容範圍為何？

聯合國教科文組織公約訂定文化多元性的共同規定、原則及參考點，它是國際團體

第一次能在這方面議題達成一致意見。這份文獻對認可保護及推廣文化多元性的公共政策的角色及合法性、認可國際合作的重要及推廣處理文化脆弱性（cultural vulnerabilities），尤其是處理開發中國家的文化脆弱性、及與其他國際工具界定適當關係，俾能有效實施公約等方面有相當貢獻；而且這份公約成為在永續發展更廣大背景下處理文化事務的一個新平台。

2· 歐盟與文化多元性：歐盟如何支持文化多元性的原則？

保存與推廣文化多元性是歐盟創立的原則之一，也明載在歐盟條約第 151 條及歐盟基本人權憲章第 22 條第 3 款。歐盟條約第 151 條使得文化活動得以推展，明顯地如透過文化 2000 計畫，該條款也要求在歐盟其他政策考量文化面向，如在 Media Plus 計畫的產業政策、在「電視無國界」指令的內部市場政策(如服務業的自由流動)。歐盟條約第 151 條要求歐盟與會員國在國際關係中推廣此種模式，對基於永續發展、和平共存及文化對話的世界秩序有貢獻。

歐盟因此與世界某些區域訂定有文化面向的遠大發展政策，尤其是非洲、加勒比海及太平洋國家、及地中海地區等廣義歐盟鄰邦國家；在這種背景，歐盟政策支持及實施公約明載的特定目標，例如發展可實行的地方文化企業及改進文化作品在全球的流動，特別是發展中國家的作品。

3· 誰代表歐盟與會協商？

歐盟執委會暨歐盟輪值主席國（先後為荷蘭、盧森堡及英國）代表歐盟及會員國與會協商，這種模式應用在特定的國際協商，共同立場由執委會或輪值主席國表達。這是歐盟第一次運用這種模式參與聯合國教科文組織規範性文獻的協商，而且也是歐盟第一次能以單一聲音在聯合國教科文組織的協商中扮演重要角色，歐洲議會及其文化委員會密切追蹤這些協商及全程支持歐盟的交涉。

4· 這份文獻以什麼方式成為世界管理新支柱？

聯合國教科文組織公約藉由在國家及國際層級建立一系列權利與義務，填補世界管理的法令真空，目標在於保護及推廣文化之多元性。這種手段對文化多元性扮演的角色，從規範層級來看，就如世界智慧財產權組織公約、世界貿易組織協定、世界衛生組織協定及多邊環境協定等在各自領域扮演的角色一樣。

聯合國教科文組織是國際層級文化多元性辯論與意見交換的平台：世界上文化多元性的事實因而得以被觀察及密切監督，同時意見、資訊及典範能在各團體間交換；而且團體間協調及彼此諮商亦將成為可能，以便在其他國際單位推廣公約的目標及加強國際合作。

這份公約整體目標為：訂定其他政策時，需將文化多元性列入考量，以確保文化政策支持公平取得地方與其他世界的文化。執委會因此認為聯合國教科文組織公約是歐盟原則在國際層級的改寫，尤其是歐盟條約第 151 條第 4 款，該款要求歐盟在歐盟條約的其他法規考量文化面向。

5 · 這份公約質疑歐盟與會員國對世界貿易組織的承諾嗎？這份文獻如何配合 WTO 的承諾？

這份公約並沒有質疑 WTO 承諾，無意亦無法將文化商品與服務業自 WTO 的協定中排除，公約認可文化商品與服務業的特殊性，及合法化國內及國際文化政策。公約並不附屬於其他條約，而是與 WTO 有相同的立足點，而且未與其他國際協定衝突，反而是相得益彰。

聯合國教科文組織公約不會修改 WTO 協定，而是要求團體單位在應用及詮釋他們的貿易義務及協商貿易承諾時，考量文化多元性的目標及公約的規定，因此這份公約在國際層級上對有關保護及推廣文化多元性（包括貿易協商）向前邁進一大步。這份公約完全沒有預先判斷各團體單位將加入貿易單位的立場，歐盟與會員國在 WTO 的文化視聽服務業有明確的立場，即是保留他們維護及發展這些政策的角色，在杜哈發展回合（Doha Development Round），執委會表示它不會要求或提出文化與視聽服務業的貿易承諾。

6 · 下一步是什麼？

下一步是實現這份公約，意指開始批可程序，尤其是歐盟與其會員國的批可。有關歐盟的批可，依據這份文獻歐盟可成為簽約單位，執委會將向歐盟部長理事會提出，並預期獲通過。在發動邁向實施聯合國教科文組織公約的歷程，歐盟與其會員國將傳達他們承諾文化多元性的明確訊息，這是他們強烈參與協商及希望在國際上與合作夥伴共同推廣這項原則的必然延續。

進一步資訊請至歐洲文化入口網站：

http://europa.eu.int/comm/culture/portal/action/diversity/unesco_en.htm

是項公約 pdf 檔下載：

<http://europa.eu.int/comm/culture/portal/action/pdf/ConvLegisEN.pdf>

歐盟選出 27 項最好的新教育科技計畫

資料來源:歐盟執委會文教總署 IP/05/1349 Date: 26/10/2005,

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1349&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

歐盟密涅瓦(Minerva)方案以羅馬智慧女神命名，目標在推廣歐洲在教育上應用資訊與傳播科技 (ICT) 的相關合作，它是歐盟教育與訓練大計畫蘇格拉底的一部分，歐盟執委會 10 月 26 日宣布已編列 600 萬歐元預算支持自 2005 年開始的 27 項歐洲合作新計畫，這些計畫將進行二年至三年，而且有助於保證新教學科技在廣泛領域中有效地應用，包括語言、商學及數學等。

歐盟教育與訓練執委會費格 (Figel) 先生提出這些新計畫時表示：「過去十年間，資訊與傳播科技已改變歐洲自學前教育至成人學習各階段教育制度的教學環境，密涅瓦方案在 1999 年創辦，補助結合科技與教學創新的計畫，這種補助方式有助於歐洲準備應付未來知識密集全球化經濟的挑戰。當然單靠在教室安裝新科技不能改進教與學的條件，它還需要時間、金錢及努力來善用新教學工具，這也是為什麼創辦密涅瓦的原因，該方案企圖改進應用 ICT 於教育領域的品質，同樣也鼓勵創新。執委會在密涅瓦方案特別留意「開放與遠距學習」的開發，是傳播歐洲地區終身學習的重要領域。

這 27 項新計畫有 28 個國家參與，自全歐洲 250 件申請案中選出，每一件計畫都至少有三個歐洲國家五至八位合作夥伴參與，大約獲得二十二萬五千歐元的補助，總之，執委會對這些計畫補助逾六百萬歐元。計畫的合作夥伴來自各類型的教育機構，雖然大學與其他高等教育機構占大部分，許多計畫有不同類型的教育機構參與合作，例如西班牙大學與波蘭學校、英國非政府組織及希臘中型企業合作。

這些新計畫所涵括的主題領域相當多種，符合密涅瓦的橫向特徵，如應用 ICT 教導外語與科技學科 (包括環境主題) 特別普遍，分別占 5 件與 6 件。也有入選的計畫應用 ICT 教導藝術、商學與法律。這些新計畫所應用的新科技是線上錄影與行動科技，這些計畫突顯應用混合學習的特色，這種混合學習結合線上與現場學習及遊戲學習等。執委會表示除了最強調以健全的方式應用 ICT 於教育領域外，所選出的計畫也特別花心思在成果宣傳與高評價計畫，如此更多的歐洲教育社區可自他們的成果與經驗獲益，有關密涅瓦進一步資訊，請至歐盟執委會文教總署網站：

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/minerva/index_en.html

柯米尼亞思：改進歐洲學校與教師的品質

資料來源：歐盟執委會文教總署 IP/05/1372 Date: 04/11/2005，

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1372&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

歐盟執委會 11 月 4 日通過使用 1 億歐元補助逾五十件旨在改進學校教育品質與加強學校教育合作的新「歐洲計畫與網絡」，總計來自 31 國近五百個參與蘇格拉底計畫的組織將實施這項柯米尼亞思（Comenius）方案，柯米尼亞思是歐盟蘇格拉底教育計畫的一部分，目標為中小學，透過該方案補助學校合作、教師訓練與學校教育網絡，今年它將達到逾七十五萬位學生及逾十萬位教師參與，涉及逾一萬一千所歐洲學校。

歐盟教育與訓練執委費格（Figel）先生表示：「這類計畫是我們驅動力的核心所在，用來確保全歐盟最高品質的學校教育」，費格先生並特別留意到有許多計畫涉及教師新角色及改進數學與科學的教學，這些計畫是加強歐盟科技基礎及提高它的創新能力的主要長期措施。近五百個組織參與這些新合作計畫，「歐洲」將成為他們日常生活內在的部分。這些計畫所創設的個人與專業網絡對創造有活力的、知識基礎的與社會融入的未來歐盟有重要貢獻。

1 千萬歐元編列補助已選出的 46 項新歐洲合作計畫，每一項計畫約維持二至三年，大約獲得二十二萬歐元補助款，這些計畫目的為教師之專業發展，如研發課程教材、教師在職訓練與師資培育訓練的新方法或交換師資培育訓練等。大約都至少有三個國家平均八個合作夥伴參與，計畫包含歐洲地區學校與教師教育廣泛的議題，如學校品質保證、改進學校教育入學機會、推廣語言學習與提高不同文化的意識，執委會自全歐洲 170 件申請案中選出 46 件計畫。

2 百萬歐元補助 6 件新的 3 年柯米尼亞思網絡，涉及的主題包括如何讓家長更積極參與學校教育、改進校內之生涯指導、推廣積極公民精神、加強不同文化教育、改進電腦教育及教師訓練等。每一個柯米尼亞思網絡平均包括 27 個正式合作夥伴及許多附屬會員，每一網絡獲得的補助款平均約三十七萬歐元。

自 2000 年至今，總計逾五百件計畫獲得柯米尼亞思方案補助，主要的柯米尼亞思網絡包括逾二十種不同的學校教育主題，總之，新計畫與網絡是創新與典範的重要資源，這些計畫的成果將納入歐盟「2010 年教育與訓練」計畫內—該計畫是里斯本策略創造歐洲成為世界上最有活力、知識基礎及社會融入經濟體的重要成分之一。

柯米尼亞思方案的核心是在 31 個國家的地方學校間建立合作關係，占 3/4 的經費預算，由柯米尼亞思在各國的國家辦事處負責管理，2005 年大約七千四百萬歐元的預算補助逾一萬一千所合作學校，預估十萬位教師與七十五萬位學生將參與這些合作計畫。此外，一千九百萬歐元補助個人，約七千位教師與學校行政人員獲補助接受出國在職訓練及大約一千一百位語言助教出國協助教學。有關柯米尼亞思方案進一步資訊請至歐盟執委會網站：

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/socrates/comenius/index_en.html

終身學習與重要能力：有助於歐洲的繁榮與社會凝聚力

資料來源:歐盟執委會 IP/05/1405, Date: 10/11/2005，

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1405&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

歐盟文教執委費格 (Figel) 先生表示：「國家改革正朝向正確的方向行進，然而成果是五味雜成，須付出更多方能確保歐洲社會模式的長期永續，教育與訓練上公共與私人的投資仍不足以達成必要的改革與增進里斯本策略的成長與工作」。

執委會所通過的「現代化教育與訓練:有助於歐洲的繁榮與社會凝聚力 (Modernising education and training: a vital contribution to prosperity and social cohesion in Europe)」報告將併入「2010 年教育與訓練 (Education and Training 2010)」工作計畫 2006 年聯合進展報告中，並期望於 2006 年 2 月獲得歐盟部長理事會同意。2010 年工作計畫是里斯本策略的教育訓練項目，旨在現代化歐洲教育與訓練制度。該報告指出雖然終身學習在歐洲地區正取得進展，但仍太少成人參與終身學習而且國家策略應在所有國家緊急實施，歐盟所訂定的標竿如增加數學、科學與科技畢業生的人數已達成，但是與社會包容 (social inclusion) 及知識社會最相關的目標，仍有很長的路途要走，執委會表示改革必須是有效率且平等的，而且學習合作夥伴需在所有層級加強，以便達成改進教育制度的管理；政策的評鑑也需要改進，俾利監視改革的有效性。也必須妥善運用結構基金 (the structural funds) 於人力資源的投資。

執委會也通過向歐盟部長理事會及歐洲議會提出重要能力的建議報告

(Recommendation of the Council and the Parliament on Key Competences)，這些重要能力被認為是每一位歐洲人在知識社會與經濟成功生活應具有的基本能力、知識與態度。這八項重要能力包括：1)母語溝通，2)外語溝通，3)數學、科學與科技的基礎

能力，4)數位能力，5)學會學習，6)人際關係、跨文化與社會能力及公民能力，7)企業精神，8)文化表達。這些是由基礎能力組成的，且包括水平面向的能力如批判思考、創造力、歐洲面向、積極公民精神等。總之，這些重要能力有助於實現個人成就、積極參與及增進個人的就業能力。

現代化歐盟教育與訓練制度

資料來源：歐盟執委會文教總署，MEMO 05/415 Date:10/11/2005,

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/05/415&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=fr>

1. 什麼是「2010年教育與訓練工作計畫」？

在2002年歐盟部長理事會通過2010年教育與訓練工作計畫，對里斯本策略是一主要貢獻，鑑於知識社會、全球化及人口改變的挑戰，這項工作計畫的主要目標為現代化教育與訓練制度，它奠基在2001年歐盟部長理事會通過的歐洲地區教育與訓練制度的策略目標及具體目標上，而且也整合後續活動至2002年歐盟部長理事會決議內，2002年的決議強調所有會員國有需要發展一致及整體的終身學習策略，2010年教育與訓練也整合職業教育與訓練的特定方案（哥本哈根歷程，Copenhagen process）及高等教育（包括布隆尼亞歷程的成果），及2001年向歐洲議會及歐盟部長理事會建議的後續活動。這最後的報告將成為自2002年歐盟部長理事會通過工作計畫後的第二份聯合進展報告，對里斯本策略是一項主要貢獻，並將於2006年2月為歐盟部長理事會通過。

2. 什麼是歐盟教育與訓練領域的優先事項？

第一份進展報告－歐盟部長理事會與執委會的「聯合中期報告」於2004年2月通過，指出教育訓練領域會員國所面對的主要挑戰，這份報告強調緊急改革歐洲教育與訓練制度，以確保里斯本策略的成功，並注意雖然會員國已努力改革及起點不同，但對一致的目標及標竿幾乎沒有任何進展，整體而言，歐盟對它的資產即人力資源投資不夠，2004年的報告指出三項成功的手段：

- 1) 重點放在關鍵領域的改革與投資；
- 2) 到2006年所有會員國需有適當的終身學習策略；
- 3) 進一步發展歐洲的教育與訓練，包括歐洲資格證書架構（European Qualification Framework, EQF）及其他共同參考如重要能力架構。

這份聯合中期報告也建立二年期進展報告，根據參與國所提供的資料，及歐盟部長

理事會與報委會的聯合報告，以監督實施 2010 年教育與訓練的進展情況。

3. 自通過最後一份報告後，已達成什麼目標？

執委會對 2005 年國家報告的分析顯示改革正朝向正確方向行進，且里斯本策略是國家教育與訓練政策發展的因素，報告顯示全歐盟已投入政府持續的努力，而在某些領域開始豐收，例如歐盟訂定增加數學、科學與科技的畢業生人數的標竿，已提早達成（至 2010 年數理畢業生應增加 15%）。

此外，許多一但不意指所有一國家現已發展終身學習政策，例如策略報告或國家行動計畫，其他也有適當的立法架構，自 2003 年以來，這是正面的一步，儘管策略仍傾向缺乏一致性與整體性（例如他們傾向非全部相關的利益相關者參與，及常未包括所有教育階段及體制的所有面向）。

然而其他的標竿對歐盟來說是一項真實的挑戰：

- 在歐盟只有大約 10% 的成人參與終身學習，自 2000 年以來有些進展。但各國之間差距明顯；
- 在歐盟幾乎 16% 的年輕人仍然過早離開學校，反應朝向 2010 年 10% 的標竿，只稍有進展；
- 幾乎 20% 的 15 歲學生持續呈現閱讀能力不足，反應自 2000 年以來沒有任何進展，歐盟的標竿為至 2010 年減少 20%；
- 77% 18-24 歲的年輕人完成高中教育，儘管有些國家有相當進展，仍離歐盟標竿 85% 很遠。

就投資方面，2000 年與 2002 年之間增加的趨勢（如歐盟在 2000 年人力資源投資占 GDP 的 4.9%，在 2002 年為 5.2%）顯示各國政府認為教育公共支出是一項優先；但是各國之間仍有很大的差距，自 4% 至 8% GDP 之間，大部分國家政府似乎認同必要的改革無法在現有的投資程度及模式內達成，甚至雇主對繼續訓練的投資整體上沒有增加的現象。

在歐盟層級，2010 年教育與訓練工作計畫的實施與管理已有改善，2010 年教育與訓練已整合自里斯本策略以來所創辦的計畫，有助於里斯本策略下工作與成長新整合方針的實施，尤其是「同儕學習（peer learning）」活動的重點與相關計畫在 2005-06 年間已開發，藉由找出成功的因素及典範分享，各國在改革實施上提供相互支援，在此脈絡下，重要能力架構將提供有用的工具，此外發展歐洲資格證書架構也有所斬獲，執委會將於 2006 年正式提案。

4. 未來的挑戰是什麼？

國家報告證明各國政府正強調現代化教育與訓練的挑戰，尤其指出確保公共與私人投資的困境，及改革教育制度的結構與管理的艱難，在此背景下，如果現行的改革要成功，必須特別留意下列重要領域：

- 有效地結合效率與平等：即為了能長期充裕，人力資源的投資必須確保所有的公民，無視於社經背景，均能享受高品質的教育訓練及對社會與經濟積極貢獻；
- 改進教育制度的管理：尤其藉由發展學習合作夥伴關係，特別在區域及地方層級，為教育相關者（如教育機構、政府當局、社會合作夥伴、企業界、社區組織等等）責任與成本共享的一種手段。

執委會未來將對同儕學習活動的領域給予優先補助，來支援各國的努力。

執委會也請求會員國在訂定各國國家政策時多考量 2010 年教育與訓練目標，並確保教育與訓練占實施里斯本策略改革的核心位置；同樣地，也請求會員國發展必要的統計工具及基礎設施以改善政策評鑑與監視進展。執委會也強調善用歐盟的結構基金在人力資源投資上。

5. 布隆尼亞與哥本哈根歷程如何對里斯本策略有所貢獻？

哥本哈根歷程由會員國教育部長們於 2002 年倡議，作為改進職業教育與訓練的品質與吸引力的手段，部長們決定在資格證書與能力的透明性及認可、品質保證等方面合作，哥本哈根宣言要求發展歐洲共同參考、工具及原則，這些可以有效地支持國家的政策與改革，對發展相互信任有貢獻，例如歐洲通行證（Europass）即是一個例子。2004 年 12 月的馬斯垂克公報更新哥本哈根宣言，訂定國家職業教育訓練制度改革的優先事項，這些將成為 2010 年教育與訓練整合的項目之一。

高等教育的布隆尼亞歷程是一項跨政府的歷程，對達成里斯本策略有貢獻，布隆尼亞主要是結構上的改革（如學位制度、學分、學習成果、及透明性），2010 年教育與訓練主要關心高等教育政策，尤其是經費補助、管理與吸引力等。

2010 年教育與訓練進一步資訊請至：

http://europa.eu.int/comm/education/policies/2010/et_2010_en.html

歐洲終身學習重要能力

資料來源：歐盟執委會文教總署，MEMO/05/416 Date:10/11/2005,

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=MEMO/05/416&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=fr>

歐盟執委會通過向歐洲議會及歐盟部長理事會對終身學習重要能力的建議（a Recommendation of the European Parliament and the Council on key competences for lifelong learning）提案，在 2000 年里斯本決議中即要求提供歐洲終身學習基礎能力架構；這項提案是 2010 年教育與訓練工作計畫的具體成果之一，目標為藉著提供歐洲公民在知識社會成功生活應具有的重要能力參考工具，以鼓勵及協助各國的國家改革。這項建議要求會員國確保所有年輕學子在完成正規教育階段時均能具有這八項能力，尤其需留意弱勢學習者，為了能使所有成人學習、維持及更新他們的重要能力，這項建議要求完整的基礎設施及一致的政策並與社會合作夥伴及其他教育利益相關者共同合作。

1．為何提出重要能力？

資訊的存取、勞力市場的快速變遷及社會日增的多元性等都要求人人具有不同的能力—他們必需積極、關心、調適及不斷學習。重要能力架構由 31 國專家及歐盟層級的教育利益相關者共同研訂，將協助決策者、教育與訓練機構、雇主及學習者改革教育與訓練制度，以回應這些挑戰。

重要能力為：1）母語溝通能力，2）外語溝通能力，3）數學、科學與科技能力，4）數位能力，5）學會學習，6）人際關係、跨文化與社會能力、公民能力，7）企業家精神，8）文化表達。

2．如何選出這些重要能力？

首先，在這份建議報告內所提之能力（competence）一詞意指包括知識、技能與態度，重要能力是實現個人成就、社會接納、積極公民精神及提昇就業的能力。它們是多功能的、可轉換的及在知識社會成功生活的前提。

3．重要能力架構區分母語與外語，對一個多語的家庭與社會又如何解釋？

語言的定義係依據歐洲理事會的「歐洲語言參考共同架構(the Common European Framework of Reference for Languages, CEF)」，確實在許多家庭與社群是多語的，而且母語也許例如與當地社區所說的語言不同，然而，為了澄清起見，已作了這方面的區分。

4· 歐洲資格證書架構與重要能力架構兩者有何不同？

重要能力架構包括基礎能力，這些基礎能力是在知識社會個人或社會層面及就業等成功生活的必要條件，歐洲資格證書架構（European Qualification Framework）藉著提供各教育階段的能力，成為一項有助於資格證書（及能力）更透明、可轉換及更易認可的工具，重要能力亦整合在這份資格證書架構內。

5· 這份架構與教師能力有何相關？

這份架構的許多能力（如社會、人際、公民能力、企業家精神、學會學習及文化表達）不可能以傳統方式教導，可是要求以新的方法安排學習，教師需要彼此共同合作，並與當地社區合作及處理異質團體；明顯可見，教師也需要新的能力及不斷學習，以回應這些新挑戰。執委會正與會員國研究這方面的議題，以期能提出教師訓練的建議。

歐洲電子姐妹校：10,000 所歐洲學校登記

資料來源：歐盟執委會文教總署，IP/05/1477 Date: 25/11/2005,

<http://europa.eu.int/rapid/pressReleasesAction.do?reference=IP/05/1477&format=HTML&aged=0&language=EN&guiLanguage=en>

歐洲電子姐妹校方案（eTwinning action）於 2005 年 1 月創辦，已快速發展成為歐洲地區學校合作的一個主要工具，目前已有 10,000 所學校登記，它鼓勵學校透過網路建立合作夥伴關係，將歐洲面向加入學校資訊傳播科技的應用，歐洲電子姐妹校是歐盟數位學習計畫（eLearning programme）的主要活動。

賽普勒斯的 Apostolos Varvanas Lyceum 為歐洲電子姐妹校登記的第一萬所學校，現在這所學校可以使用歐盟執委會提供電子姐妹校入口網站的免費服務與全歐洲其他學校建立合作關係，如同其他已登記的學校，完全由參與學校自身決定他們想要何種形式的合作關係，不管是純粹自其他學校獲得啟示或是與其他學校舉辦活動，在電子姐妹校方案下任何活動均是可能的，已有 1,500 所登記的中小學參與至少涉及一所以上歐洲學校的合作計畫。

歐盟教育、訓練、文化與多語主義執委費格(Figel)先生表示：「歐洲電子姐妹校是一項新的且補足歐盟現行教育計畫的方案」，「歐洲電子姐妹校不同於其他教育計畫，因為它不是補助個別的計畫，它反而是提供基礎設施、工具與服務，讓學校間儘可能容易地建立各種形式的合作關係，這項服務是免費，而且沒有惱人的行政程序，

它是加強學校 ICT 教育應用、語言及不同文化能力非常有效的方式」。

歐洲電子姐妹校帶來教學的創新及激發學生學習，學生、教師、校長、圖書館員、其他學校行政人員使用歐洲電子姐妹校於學校生活增加歐洲面向的教育，使用網路，他們與其他國家的學校以許多不同的方式共同合作：他們談天、傳送電郵、交換意見及學習教材等，瑞典一位初中教師表示：「歐洲電子姐妹校對增加我們歐洲的連繫有貢獻而且已把我們的學校向週遭世界敞開」。進一步資訊請至歐盟 eTwinning 入口網站：www.etwinning.net

歐洲科技與社會價值民調

資料來源：歐盟執委會歐洲研究雜誌 RTD info—November 2005

2005 年 6 月歐盟執委會出版兩份主題重覆的民調：「歐洲人、科學與科技 (Europeans, Science and Technology)」及「社會價值、科學與科技 (Social Values, Science and Technology)」，這份科學與價值 (S&V) 的調查是破天荒創始，但科學與科技 (S&T) 的調查已是第 3 次，1992 年與 2001 年分別為第 1 次與第 2 次。

歐洲蓋洛普民調 (EOS Gallup Europe, 歐盟氣壓計的協調中心) 管理主任 Leendert de Voogd 宣稱：「歐盟氣壓計 (Eurobarometer) 為歐洲地區民調的勞斯萊斯 (最高級象徵)，事實上就地理含蓋範圍及調查頻率而言—每月作調查，它也是世界上最大的民調」。這項新的雙重歐盟氣壓計包括 32 國即：25 會員國、4 候選國 (保加利亞、羅馬尼亞、克羅埃西亞及土耳其) 及 3 個經濟自由貿易區國家 (冰島、挪威及列支敦士登)，大約有五億七千萬人口。

民調樣本每一國家訪問大約一千位民眾，自 15 歲以上人口選出受訪代表，以面對面訪問進行大約一個小時，而且由全歐洲民調機構網絡的專家進行，歐洲蓋洛普民調主任解釋「每一國家民調機構以它們的語言進行調查的原則是非常重要的」，「想像一個荷蘭人訪問比利時荷語區的人，它可能有相同的書面語言，但口語不相同，因此在語言中所使用的符號與參考資料會對回饋產生偏見」。

在準備這兩份民調時，歐盟執委會研究總署利用大約三十位不同國籍的專家意見，這些專家熟悉科學與社會的議題及民調的方法，這個任務小組擴大觀點角度，儘可能估計更多的敏感度，2005 年的 S&T 民調納入兩份先前歐盟氣壓計的大部分問卷—因此使得它可能偵測意見的轉變—，社會價值的民調則完全依據這方面專家的問

卷從頭開始。大部分受訪者表示他們想要獲知更多科學與科技資訊而且似乎相當不滿目前獲知的情形，尤其是被科學家所告知的研究目標與進程。但是他們贊同與支持研究，受訪者尤其信任由不同國家團隊共同合作的歐洲研究計畫，而且希望這種研究獲得更多補助。

歐洲人致力於倫理與社會價值，但恐懼科學與科技發展快速改變的影響，可能導致生活條件與社會生活不穩定，他們對科技抱著信任與懷疑的複雜心態。歐盟研究總署負責這兩份民調的官員 Michel Claessens 解釋：「一方面，科學研究與科技發展似乎深根於社會而且歐洲人覺得他們生活品質獲得改善歸功於科學」，「但是另一方面，他們拒絕進步取決於社會自身之外的說法，幾乎一半受訪者相信科學家應負起研究負面應用的責任」。

進一步資訊請至歐盟氣壓計：http://europa.eu.int/comm/public_opinion/index_en.htm 及 <http://www.cordis.lu/press-service/eurobarometer2005.htm>

歐盟 2005 年笛卡兒獎

資料來源：歐盟執委會研究總署，London 2 December 2005

歐洲遺傳學、大氣變化、天文學、社會科學、疾病管理等領域的研究團隊及創新科學傳播者於 12 月 2 日獲得歐盟執委會科學與研究執委 Janez Potocnik 頒予歐盟笛卡兒獎 (EU Descartes Prize)，今年 100 萬歐元笛卡兒研究獎由五個歐洲團隊獲得，他們在重要研究領域均有破天荒的重大成就，除了這五個優勝團隊外，今年也是首次頒獎給第 2 名的五個團隊，每一團隊獲得 3 萬歐元獎金。另外 25 萬歐元的歐盟笛卡兒科學傳播獎今年為第 2 年，也頒予 5 位傑出科學傳播者，他們成功地將科學與科技傳播予更多的歐洲觀眾，也頒獎予獲得第 2 名的 5 位優秀傳播者，每位獲得 5 千歐元。其中百萬歐元笛卡兒研究獎優勝團隊有來自非歐盟國家參與如美國與蘇俄，進一步資訊請至歐盟執委會研究總署網站：

http://europa.eu.int/comm/research/descartes/index_en.htm

歐洲資格證書架構

資料來源:歐洲大學協會(EUA) Newsletter 21/2005, 16/12/2005,

http://www.eua.be/eua/jsp/en/client/item_view.jsp?type_id=1&item_id=2955


2003 年柏林歐洲教育部長大會通過研發歐洲高等教育區域最重要的資格證書架構(a framework of qualifications)的構想，像這樣的架構已開發且於 2005 年 5 月柏根歐洲教育部長大會通過，旨在改進參與布隆尼亞歷程（Bologna process）各國不同的教育利益相關者之間的透明性與信任，歐洲大學協會積極參與開發這份歐洲高等教育區域資格證書架構並歡迎這份架構。


除了這份高等教育資格證書架構外，歐盟執委會已開發歐洲終身學習資格證書架構，在 2005 年 7 月向參與 2010 年教育與訓練工作計畫的 32 國發動諮商，執委會旨在建立將使得在各國及各部門的資格證書制度彼此相關的歐洲架構，俾利於資格證書的轉換與認可。


歐洲大學協會回應執委會表示歡迎創辦成立一個影響一切的資格證書架構，以推廣學習途徑的彈性及反應終身學習的多元性。但是歐洲大學協會也表達對這項資格證書架構相容性的關心及當各國國家資格證書架構正在開發時可能產生混淆的風險。

Related Material

 [Learn more about the European Commission's consultation on the topic](#)

 [Read the full EUA position on the development of a European Qualification Framework for lifelong learning](#)

 [Read the framework of qualifications for the European Higher Education Area as adopted by the European Ministers for Education \(May 2005\)](#)

 [Access the EUA previous recommendation on the role of ECTS in the elaboration of a European qualifications framework \(October 2004\)](#)

歐盟網域名稱.eu

資料來源：歐盟 Europa Newsletter 20 December 2005 issue 71,

http://europa.eu.int/newsletter/index_en.htm#univ

你知道歐盟在 12 月 7 日獲得自己的網域名稱“.eu”嗎？在註冊日前夕，大約有十萬件申請註冊案。如果你想知道所有這項新的傳說，請至歐盟執委會資訊社會總署網站：http://europa.eu.int/information_society/policy/doteu/index_en.htm

其中 general fact sheet、technical fact sheet 及 the Frequently Asked Questions 將提供你歐盟網域名稱最新的消息。註冊程序分三階段：前兩個月，稱為日昇階段，開放予商標持有者與政府單位，自 2 月 7 日至 4 月 6 日開放予公司名稱、未註冊的商標或藝術作品。4 月 7 日起開放給所有申請者。如何註冊？非常簡單，你只須與全世界自美國至日本 779 家註冊中心接洽，這些註冊中心為歐盟網域名稱註冊機構（EURid）合法授權的非營利組織，其為歐盟執委會選出作為管理歐盟網域名稱的組織（網路中文為台灣唯一取得歐盟網域名稱的註冊機構，www.net-chinese.com.tw）。這需要多少花費？在日昇階段，歐盟網域名稱註冊機構索取基本費 10 歐元，政府單位另付 35 歐元，商標持有者 45 歐元及其他類型者 85 歐元。申請者也需支付當地註冊中心大約一百歐元。直到目前為止，最受歡迎的網域名稱為 hotel.eu、travel.eu，而 sex.eu、jobs.eu、casino.eu 及 music.eu 也大受歡迎。

歐盟文化2000

資料來源：Bulletin Quotidien Europe 9100-31/12/2005

歐盟執委會於2005年選出217件文化2000補助計畫，總計逾三千三百萬歐元，補助來自30個國家（含歐盟25國、冰島、列支敦士登、挪威、保加利亞及羅馬尼亞）大約七百所參與文化2000計畫的文化組織。2005年選出196件年度計畫（包括翻譯計畫，翻譯逾四百本書），補助款逾一千八百萬歐元及21件多年合作計畫（重點在視覺藝術、表演藝術、文化遺產、文學、書籍及閱讀），總共約一千五百五十萬歐元，歐盟文教及多語執委費格先生表示：「在文化2000下所選出的計畫再度證明歐洲文化的多元性，這些選出的計畫將積極參與泛歐洲文化合作持續的發展」。2006年文化2000將支持藝術與文化領域的計畫而無特定領域，執委會已提出2007-13年的新文化合作計畫，將重點放在三項優先事項，即藝術家與文化工作者的流動、作品流動及跨國文化對話。文化2000進一步資訊請至歐盟執委會文教總署網站：

http://europa.eu.int/comm/culture/eac/culture2000/cult_2000_en.html

Cultur@2000

Issue 33
October/December 2005

Monthly newsletter of the
programme

Culture 2000 is aimed at culture professionals from the 25 Member States of the European Union and some associate countries. It was established to encourage cooperation between artists, promoters and other partners in the field of culture. Its objectives are to highlight cultural identity and diversity in Europe and to promote the dissemination of works.

[More information ...](#)



歐盟高等教育的整合與交流：

以伊拉斯謨斯與伊拉斯謨斯世界的實施與運作為例(上)

◎作者:陳怡如，國立暨南國際大學比較教育學系助理教授，本篇為該系師生乙行於 2005 年 5 月實地考察歐洲比、荷及奧三國的參訪心得。

一、前言

因應全球化，歐盟高等教育正進行大規模變革。歐洲各國的語言、宗教、文化、習俗和民族等有極大差異，教育方面也不例外。自 1992 年馬斯垂克條約簽訂，歐盟成立後，歐洲國家許多制度逐步整合，除了政治經濟層面外，各國教育制度的也必須加以整合與交流，以配合政治經濟的發展。

早在 1953 年，聯合國教科文組織 (UNESCO) 即主張可比較評鑑各國大學學位的一般性規則。但是歐洲大學對於此種建議並不重視。歐盟成立後，此種需要日增，因為各國學生的資格學歷的複雜多元，無法互相承認，造成學生在他國就業的困難，如攻讀英國大學學位只需要三年，而在德義等國平均需要七年左右，造成各國高等教育學歷無法比較對照的嚴重問題。而另外一個問題則是外國學生的嚴重萎縮 (Kirwood-Tucker, 2004)。有鑑於此，歐盟高等教育改革勢在必行，特別是使歐洲高等教育具有國際競爭力。同時，歐盟的東擴也使得歐盟版圖與重心有所變更，如何以教育改革來發展歐洲公民認同更成為一重要議題。

本文所要介紹的伊拉斯謨斯(Erasmus)計畫，即在高等教育整合與交流上，扮演著先驅的角色。為歐盟的國際化與高等教育制度整合提供良好的基礎，而其相關計畫「伊拉斯謨斯世界」(Erasmus Mundus)更進一步將範圍擴充至歐盟以下，試圖使歐洲的高等教育重回世界舞台中心。下文介紹 (一) 歐盟相關的政策發展、國家和學校在其間所扮演的角色；(二) Erasmus 和相關計畫 Erasmus Mundus 的運作與實施成效；(三) 本系師生一行人於今年五月實地考察歐洲比、荷、奧三小國，關於兩計畫的參訪心得。

二、歐盟高等教育政策發展：國際化與歐洲化 (Europeanisation)

自歐盟成立後，1998 年的 Sorbonne 宣言可說是相關歐盟高教政策的重要基石，當時與會的各國教育部長除了強調各國大學長久以來獨立自主的地位，並建議發展「歐

洲高等教育區域」(European Higher Education Area, EHEA)，也因此希望建構出歐盟國家一致性學位的整體架構，以促進學者和學生的流動。有了 Sorbonne 宣言為先驅，1999 年的波隆納宣言則是在高等教育改革中扮演關鍵角色。而之後所謂的波隆納進程(Bologna Process)可以被視為在 2010 年之前，一系列建立歐洲高等教育區域的持續過程。

因應歐洲整體失業率的上升以及重要就業技能的缺乏，1999 年由 29 國的教育部長在義大利所簽定的波隆納宣言，希望能增加歐洲高等教育的國際競爭力。該宣言的六大目標如下，建立：(1)易判讀與比較之學位系統；(2)兩階段之高等教育學位(學士與碩士)；(3)學分制，如歐洲學分轉換制度(European Credit Transfer System, ECTS)；(4)鼓勵學生、教師、研究員和行政人員之間的交流；(5)鼓勵歐洲合作建立品質保證機制，發展可比較的指標與方法；(6) 建立歐洲取向的高等教育。

由該宣言可明顯看出學位(degrees)與學習階段(cycles)整合是此一改革的核心。而其中不可或缺的便是歐洲學分轉換制度，該制度的優點在於：使所修讀課業對於學生、本國學校或外國學校容易加以比較、輔助學生流動與學術認可；幫助大學重組與改善課程；可應用於廣泛課程；使歐洲高等教育課程對外國學生更具吸引力。

在 Sorbonne 宣言與波隆納宣言之後，有關進一步深化與廣化歐盟高等教育整合的重要宣言與會議，分別是：2000 年的里斯本宣言、2001 年的布拉格會議與 2003 年的柏林會議。其中 2003 柏林會議，進一步決議在現有學碩士二級制的基礎上，增加博士學位。同時除學分轉換制度外，更主張建立相合(compatible)與可比較的高等教育資格(qualification)架構。

Taugh & Rauhvargers (2002) 針對歐洲碩士學位與聯合學位(Joint Degrees)的調查指出，多數高等教育機構有和國外學校進行此類活動，目前雙邊關係比多邊還要常見，但近年目前以學門為基礎的聯合學位網絡已逐漸成形。同時聯合學位可見於許多學門，較常見者為經濟/商業，其次為法律和管理。合作學校的教學語言多半為英語。同時聯合學位多見於碩博士階段。但因為此類計畫多半是機構間的層級，而不是由政府層級或是高於政府層級來推動。也因為如此，只有少數國家能提出合作計畫案與學生的相關數據。另一方面，由幾所大學聯合頒布一個學位仍有法律上的困難，所以一般是採取雙學位方式來處理，或是只頒一個學位但說明是採取聯合課程方式進行。由此可見盡速建立相關法案來規範的重要性。也因此 2003 年的柏林會議，各國部長承諾要盡速去除相關法令的障礙。相關重大發展要算是 2004 年開始執行的 Erasmus Mundus 計畫，在聯合學位方面有很大的進展。

三、國家與機構層級之相關教育政策發展

直到 90 年代初期，高等教育計畫的交流通常是個別學者的努力。由表一可看出，歐洲各國政府的積極參與高等教育的國際化是在 90 年代之後。而相關措施涵蓋立法、國家級主管單位的成立、對相關組織的補助、對學生的補助和其他。其中國家級主管單位(national agencies)的成立尤為重要，如德國的「德國學術交流中心」DAAD(German Academic Exchange Service)，奧地利的「奧地利學術交流中心」(Austrian Academic Exchange Service)等皆是。

表 1: 歐盟各國政府採取高等教育國際化政策的時間點

	1980	1980-1989	1990-1997
各國相關立法與政策	盧、瑞典	德、義、荷、瑞典	比(法語區)、比(荷語區)、丹、德、希、義、荷、奧、芬、瑞典、挪
建立國家級單位負責相關業務	無	無	丹、德、盧、奧、芬、冰、列支敦士登、挪
針對機構(學校)的特別津貼	法	丹、奧、芬	丹、德、奧、芬、瑞典、冰
對學生的補助	丹、德、盧、奧、芬、冰、列支敦士登、挪	丹、德、法、荷、瑞典、英	比(法語區)、西、義、荷、奧、芬、英
其他鼓勵學生流動的辦法	無	丹、西、法、盧、荷、芬	德、法、荷、奧、芬、英、冰

(資料來源 Eurydice, 2000: 161)

Taugh (2004) 的研究指出，在 2001 年布拉格會議上，超過一半(19 國)的與會教育官員指出該國的高等教育法案已經有所改變，同時有高達百分之 40 的國家聲稱要進行相關計畫。以學士-碩士兩階段制為例，多數學校都表示已經推行或是即將進行，只有百分之 7.5 的學校表示沒有意願。但是以機構來看，他的研究(2004)顯示大學對改制比較積極(約有三分之二)，但是高等教育學院則意願較低，特別是一些工程與技術院校(消極院校比例約佔百分之 45)。但在學校層級的確不缺乏國際化的措施，(1)如建立國際事務辦公室(international offices)；(2)發展相關語言課程，許多國家也開始採取外語教學(主要是英文)，此種趨勢以比利時荷語區、荷、德、奧、希和北歐等國最為明顯；(3)針對外籍學生整合相關配套措施，並提供支援；最後是(4)課程的國際化，使國際交流成為可能。

由上可見相關改革已為歐洲高等教育整合奠定良好基礎。也挪去許多 Erasmus 和 Erasmus Mundus 計畫的實施障礙。以下將簡單介紹兩計畫的實施規模與成效。至於後者因為剛剛實施一年，所以實施成效仍不明顯，只能就各國參與情形進行了解。

四、伊拉斯謨斯計畫的實施

Erasmus 計畫在歐洲的存在始自 1987 年歐洲經濟共同體(EEC)的時代，此一計畫的前身為為期十年(1976-1987)，鼓勵各國學生交換的「共同學習方案」(Joint Study Programme, JSP) (Eurydice, 2000)。1995 年，該計畫被整合到蘇格拉底計畫(Socrates)之下，歐盟促進各國教育交流合作的計畫統稱為蘇格拉底，提供大量補助金幫助成員國公民在其他歐盟國家教育訓練的機會，分享教育資源，以建立歐洲整體教育的基礎。「蘇格拉底計畫」包含中小學校教育(Comenius 計畫)、高等教育(Erasmus 計畫)、成人教育(Grundtvig 計畫)、語言教育(Lingua 計畫)、資訊教育 (Minerva 計畫) 等等。而其中最著者應算是高等教育交流計畫 Erasmus。

Erasmus 計畫是由歐盟直接進行部分補助的統合課程。以各種方案鼓勵歐洲大學互相承認學位，以進行師資與學生的交流，課程橫跨各種科系以及各階段高等教育課程。每一申請經費補助的機構都必須個別向歐盟申請，並簽署「機構契約」(Institutional Contract)，每次申請通常可以維持三年 (Maiworm, 2001)。

此計畫的目的在於讓歐洲各國學生習得歐洲各國文化，並分享多元教育資源。因為歐洲各國獨有的不同的傳統，文化，歷史，語言，及常見的本位主義等因素，此地區高等教育的複雜程度極高，這樣跨國際，跨科系領域的學制整合，極不容易。而根據官方報告(Communication from the Commission, 2004)，實施至今已有一百萬名學生獲益，同時每年有一萬兩千名教師接受補助到他國交流。

學者 Maiworm (2001) 針對 Erasmus 在 90 年代的變化情形指出，多數學校將重點放在主要目標為國際化與歐洲化，同時許多接受蘇格拉底計畫補助的學校創造出許多新的職位，以確定相關政策能夠有更好的管理，同時幾乎所有的這些學校也都設立了國際辦公室(international office)，來處理國際關係的業務。

Maiworm(2001)同時也指出該計畫在 1988-89 到 1999-2000 年間，申請學生數由每年的一萬增長到十萬。多數學生介於 22-25 歲，平均年齡為 23 歲。學生出國主要目的是增長文化視野、學術進修、外語學習與專業提升。學生平均留學期限為八個多月。多數學生在回國後都認為自己的外語能力已進步到一定程度。多數也非常肯定這一段經驗，特別是文化和語言學習層面。職業前景的提升也是其一，但學生對學業的部分反而較為保留。

Teichler (2004) 指出 Erasmus 交換學生通常(1) 修讀較少的科目；(2)他們認為半數課程和本國課程水準不一致，有些太難，有些認為太容易；(3)學生通常會修和本國很不一樣的課程；(4)很多學生抵達後會改變原來修課選擇。而交換學生在學業上主要面對的問題為：(1) 百分之 19 有學分承認和轉換的問題；(2)百分之 17 的學生指出缺乏學業輔導。

在一般生活適應上，Teichler (2004) 也提到 1998-99 年度 Erasmus 學生中，有六成以上滿意留學國文化與留學學校。有一成多的學生提到沒有足夠時間旅行、氣候、食物和健康等問題，同時也有百分之 18 的學生提到他們太常和自己國家的人在一起。

最後，在對就業的影響層面上，Teichler, U. & Jahr, V. (2001) 指出曾參與過 Erasmus 計畫的畢業生，在畢業五年後，在外國尋找工作或是已在外國就業的比例偏高，但這是否和申請學生的人格特質有關，如這些人或許較願意接受挑戰等，則不得而知。

五、伊拉斯謨斯世界計畫

Erasmus 計畫主要對象為歐洲學生，為了保持學術與教學上的多元性，邁入 21 世紀後，歐盟更進一步決定積極拓展與非歐盟國家大學的合作機會，因此於 2004 年開始實施的 Erasmus Mundus 計畫，進一步鼓勵非歐盟學生的參與，歐盟學生也可以到歐盟之外的高等學院進修，對歐洲以外的地區有更全面了解的機會，同時也促進教育文化資源的共享。

Erasmus Mundus 於 2002 年由歐盟執委會向歐洲議會與歐盟部長理事會提出，主要目的為提升歐洲高教的品質及促進與非會員國的合作，吸引更多第三國(Third Countries)研究生赴歐洲留學，以迎合教育全球化的挑戰與創造歐洲成為卓越中心，該計畫自 2004 年 9 月起實施至 2008 年 12 月結束。歐盟首次以大量經費補助並開放非會員國學生與學者參與，顯示歐盟積極地提高歐洲高教品質，期望吸引世界各地頂尖學生，這些學生日後成為政策決策者，為未來歐洲與非會員國之間建立無限合作機會，同時也進一步擴張歐盟在歐洲以外地區的影響力。

該計畫目前行動方案有四：

(一) 歐盟碩士 為 Erasmus Mundus 核心方案。提供 1-2 年高品質碩士課程；這些課程必須至少涵蓋來自三個不同的 EU/EWR 國家的大學；學生須在其中至少兩個大學完成學位；使用至少兩種歐洲語言；課程結束後頒發聯合、雙或是多元文憑學位。該課程需經專家委員會就現有的或將開辦的碩士課程中嚴格挑選。

(二) 獎學金方案 和碩士課程結合；鼓勵歐盟與非歐盟教師和研究生直接申請該課程。

(三) 夥伴關係 Erasmus Mundus 碩士課程與第三國家大學的合作；參與課程的歐盟師生可申請經費到第三國家的夥伴學校進修；第三國家夥伴機構學習期間受認可；還有其他相關夥伴活動的進行。

(四) 提升吸引力 強調高等教育機構和其他公私立機構(歐盟與非歐盟國家)的合作；就國際層面來說，提倡歐洲高等教育事宜(有關品質保證、學分學位承認與流動等等)；成立校友協會，並補助任何在世界舉辦的相關活動。

以方案一的碩士課程為例，2004 年共有 19 個碩士申請核准成立，2005 年共有 17 個碩士，2006 年共有 21 個。總計目前進行中的碩士共有 57 個。

既然此一方案的核心是第三國家的參與，第三國家學者與學生的參與情形受到特別關注，由表 2、表 3、表 4 可見，在 2004/05 與 2005/06 年間，通過審核接受補助津貼的主要國別與統計人數簡述如下：

表 2、2004/2005 參加 Erasmus Mundus 學生與學者統計數據與前五名國家

排名	1	2	3	4	5	學生 總數	1	2	3	4	5	學者 總數
國家	中國	巴西	俄國	印尼	阿根廷	共 52 國	巴西	中國	俄國	印度	烏克蘭	共 16 國
人數	12	11	9	9	5	140 人	6	3	3	2	2	28 人

資料來源：Europa (2005)

表 3、2005/2006 參加 Erasmus Mundus 學生與學者統計數據與前五名國家

排名	1	2	3	4	5	學生 總數	1	2	3	4	5	學者 總數
國家	印度	中國	巴基 斯坦	巴 西	泰 國	共 90 國	美國	中國	巴 西	俄 國	澳 洲	共 35 國
人數	137	85	37	35	32	808 人	24	23	12	9	9	133 人

※ 台灣有五位 資料來源：Europa (2005)

表 4、2005/2006 亞洲之窗的學生和學者統計

排名	1	2	3	4	5	學生 總數	1	學者 總數
國家	印度	中國	巴基斯坦	泰國	馬來西亞	共 14 國	中國	共 1 國
人數	133	67	31	28	23	353 人	21	21 人

資料來源：Europa (2005)

由以上接受補助的學者與學生的統計可發現，第二年的錄取名額有大幅攀升，但不管是第一年或是第二年，獲得獎助金的學生多半來自開發中國家，如金磚四國的中國、印度、巴西和俄國。但在學者的部分，第一年雖然也是以開發中國家的學者為主，因為該計畫在第二年針對亞洲學者和學生舉辦次級計畫「亞洲之窗」，因此，美澳學者得以擠進前五名。但整體而言，可以看出歐盟對中國和印度的重視(續下期)。



歐盟部落格誕生

資料來源：淡江大學圖書館，2005 年 10 月

走在資訊與時尚前端的淡江大學圖書館，在館內 Blog 小組成員的努力下，推出了部落格：「聚焦歐盟 EU Spotlight」。以活潑新穎的版面提供歐盟新聞、活動快訊及出版消息等各類資訊。想即時掌握資訊的你，立即進入歐盟部落格瞧瞧：

<http://info.lib.tku.edu.tw:8080/blog/1>

歐盟語言入口網站

資料來源：歐盟電子報 Europa Newsletter 1 December 2005- Issue 70

你想對歐盟 20 種官方語言知道更多嗎？請至歐盟新成立的語言入口網站：

<http://europa.eu.int/languages/en/home>



你將找到所有問題的答案，包括歐盟政策如何推廣語言的學習與教學及語言的多元性，你知道歐盟使用各國公民所選定的語言嗎？為了讓這種情形成為可能，歐盟聘用翻譯與口譯團隊，去發現他們如何運作！同時你也會知道歐盟機構語言專家的就業機會。所有資訊按不同類別編排，使得該口網站非常方便使用，不需要成為歐盟機構組織的專家。例如該網站分為六大類：語言多元性、語言學習、語言教學、翻譯、口譯及語言技術等，每大類均包括：政策、活動、補助、出版品、服務及新聞等六項內容。

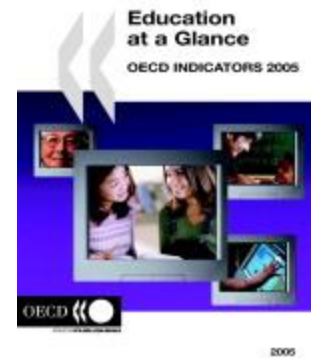
該入口網站有歐盟 20 種官方語言版，是歐盟承諾歐洲公民使用他們的母語溝通的證明，在「你知道越多語言，你越成為一個人（The more languages you know, the more of a person you are）這個口號下，歐盟執委會最近通過史無前例的「多語主義報告（Communication on Multilingualism）」再度重申對多語主義的承諾，依據最新的歐盟氣壓計民調，一半的歐盟公民表示除了母語外，他們可以使用第二種語言溝通。



2005 年教育概覽：OECD 指標

資料來源：經濟合作暨發展組織（OECD）中文版摘要 13/09/2005

教育與終身學習在經濟和社會發展中發揮著決定性的作用，從最發達的經濟體至目前正處於快速增長和發展期的經濟體，情況皆是如此。人力資本是推動經濟成長與提高個人經濟收益的關鍵因素，而且對於包括健康和社會融合在內的非經濟產出，人力資本的影響也日益明顯。



經濟合作暨發展組織於 2005 年 9 月 13 日最新出爐「2005 年教育概覽：OECD 指標（Education at a Glance OECD INDICATORS 2005）」提供一整套內容豐富、可比較而且最新的教育系統表現指標，儘管這套指標以 30 個 OECD 國家為重點，但指標也越來越多涵蓋一些夥伴國家，這些指標可以用來分析教育參與率、教育支出、及教育與學習系統的運作與廣泛的教育產出。

進一步資訊請至 OECD 網站：

http://www.oecd.org/document/34/0,2340,en_2649_33723_35289570_1_1_1_1,00.html

歐盟通訊

資料來源：歐洲經貿辦事處 European Economic and Trade Office 提供

歐洲經貿辦事處(即歐盟在台辦事處)自 2005 年 4 月起定期發行「歐盟通訊(EU Newsletter)」中英文雙語版，例如 2005 年 10 月內容包括：

- Culture and the Arts: 歐洲對電影的熱情、台北歐洲電影節、台灣電影在歐洲大放異彩。
- Healthy Food from Europe: 安全可靠的食品、歐盟食品及飼料快速通報系統、食品標示：品質安全雙重保障、吃的安心又美味、高品質的歐洲牛肉、保護有特色的地方特產。
- Study in Europe: 留學歐盟獎學金。

—EuroNews:歐洲新聞台、報導歐盟記者指南。

有興趣者，請逕洽歐洲經貿辦事處，台北市 105 民生東路 3 段 109 號 15 樓 A 室，

Tel: 02-2715-0365, Fax: 02-2715-0006 E-mail: admin-taiwan@cec.eu.int

或逕至歐洲經貿辦事處網站下載：

Website: www.deltwn.cec.eu.int

教育趨勢：2005 年世界教育指標分析

資料來源：經濟合作暨發展組織（OECD），26/10/5005

世界教育指標(World Education Indicators, WEI)的目標為探究教育指標方法、對一套共同關心的政策達成共識俾能作國際比較、同意建立一套關鍵指標以反應這些關心、檢討發展這些措施的方法與資料蒐集工具、為指標的未來趨勢訂定進一步發展工作及分析的方向。



這份報告代表持續合作努力的第八年，在這段期間，參與國家用許多不同方式促進概念與發展的工作，他們已在國家層級應用 WEI 的資料蒐集工具及方法，他們與 OECD 及 UNESCO 共同合作舉辦國家、區域及國際專家會議及聯合研發如管理、教師及教育投資等方面的指標。

這份報告是系列報導的第 4 版，分析重要教育政策議題的指標，彙整參與國的資料和 OECD 國家可比較的資料，重點在 1995 年至 2003 年的教育趨勢，挑出那些國家已獲得進展，及挑出對不同教育成果有貢獻的背景及政策因素，它探討自 1995 年以來學齡人口、參與率、畢業率（尤其是中學及高等教育）如何改變及探討限制成長的因素，它並探索教育改革與人力投資及經費來源等趨勢的關係及它們如何與教育訓練的質與量相關，也探討公立教育制度之外的制度及討論公私立部門對教育經費補助及管理的改變。

進一步資訊請至 OECD 網站：

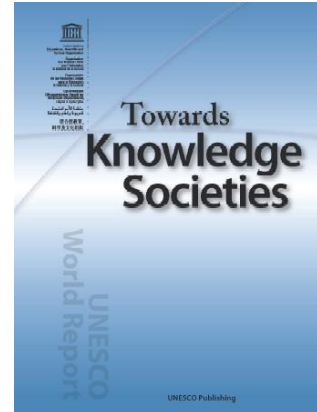
http://www.oecd.org/document/62/0,2340,en_2649_33723_35525374_1_1_1_1,00.html

邁向知識社會: UNESCO 世界報導

資料來源：聯合國教科文組織 04/11/2005，

http://portal.unesco.org/ci/en/ev.php-URL_ID=20507&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html

聯合國教科文組織(UNESCO)於 2005 年 11 月 4 日出版「邁向知識社會: UNESCO 世界報導(Towards Knowledge Societies: UNESCO World Report)」，自 2003 年日內瓦第一屆資訊社會世界高峰會(World Summit on the Information Society, WSIS))後，國際上的新趨勢即是擁抱「知識社會」的發展，聯合國教科文組織認為有需要闡明知識社會的目標，因此這份世界報導於第二屆資訊社會世界高峰會召開前夕(於 16-18 /11/2005 舉行)出版，意在強調邁向知識社會所面對的挑戰。該書內容分為十章：



- 1 · 自資訊社會邁向知識社會
- 2 · 連結社會、知識與新科技
- 3 · 學習型社會
- 4 · 邁向人人終身學習？
- 5 · 高等教育的未來
- 6 · 研究革命？
- 7 · 科學、大眾與知識社會
- 8 · 知識社會的風險與人類安全
- 9 · 當地知識、語言多元性及知識社會
- 10 · 自取得至參與：邁向為人的知識社會

是項世界報導 pdf 檔，請至聯合國教科文組織網站下載：

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001418/141843e.pdf>(英文版)

<http://unesdoc.unesco.org/images/0014/001418/141843c.pdf>(中文簡體版)

歐洲教育詞典

資料來源：歐洲教育資訊網 (Eurydice)，

<http://www.eurydice.org/News/Communique/en/PR053EN.pdf>

歐洲教育資訊網(Eurydice)於 2005 年 12 月新出版「歐洲教育詞典(European Glossary

on Education, Volume 2, Educational Institutions)」，歐洲教育詞典有助於了解歐洲教育制度專門術語；第一冊「歐洲教育詞典」於 2000 年出版，鑑於教育機構專門術語不斷改變，歐洲教育資訊網於今年更新該詞典。第二冊的歐洲教育詞典包括 30 個國家 670 項國家術語，自學前教育至高等教育，該教育詞典分兩部分，第一部分為按字母順序排列的國家術語，第二部分為每一國家教育制度所使用的術語概觀。例如：假設你想知道瑞典的成人教育機構名稱，可於該詞典第二部分「瑞典」查出機構名稱，再於第一部分查出相關術語說明。



Sweden

	Mainstream education	Separate schools for pupils/ students with SEN
ISCED 0	Förskola Grundskola	
ISCED 1	Fristående grundskola Grundskola Sameskola	Särskola Specialskola
ISCED 2	Fristående grundskola Grundskola Sameskola	Särskola Specialskola
ISCED 3	Fristående gymnasieskola Gymnasieskola	Särskola
ISCED 4	Kompletterande utbildning	
ISCED 5	Högskola Universitet	
ISCED 6	Högskola Universitet	
Adult education	Folkhögskola Kommunal vuxenutbildning Särvux	

或者你想知道這個術語「Pirmsskolas izglitibas iestāde」，則於第一部分按字母順序查出該術語為那一國的教育術語及為那一階段的教育制度與說明等。

Pirmsskolas izgl.t.bas iest.de

Country: Latvia

Grammatical variants: *Pirmsskolas izgl.t.bas iest.des, pirmsskolas izgl.t.bas iest.d.m, pirmsskolas izgl.t.bas iest.d.s*

Level: Pre-primary education (ISCED 0)

Explanatory note: Institution offering up to 5 years of full-time pre-school education for children aged 2-7. Admission is voluntary and based on a health certificate. The language of instruction is Latvian or a minority language (Russian, Ukrainian, Polish or Romany). The institution also provides compulsory pre-school education for children aged 5 to 6. The objective is to foster the general development of children and prepare them for the first stage of basic education provided in a . *Pamatskola*, . *S.kumskola*, or . *Vidusskola*. For further information on administrative responsibility and financing, see *pamatskola*. Synonym: *B.rmu d.rzs*.

Source: Eurydice.

歐洲教育詞典 pdf 檔下載:

<http://www.eurydice.org/News/Communique/en/PR053EN.pdf>



歐盟口譯總署參訪實習

資料來源：歐盟執委會口譯總署，

http://europa.eu.int/comm/scic/interpreter/visits_en.htm

歐盟口譯總署（DG Interpretation）的參訪實習主要目的是讓學習會議口譯的學生熟悉歐盟機構會議口譯人員的專業情形，為未來的口譯人員提供一個難得的機會了解口譯總署如何運作及知道會議口譯的最新技術發展，並於所謂的「同步口譯室（dummy booths）」與訓練者實際演練一天。這種學習參訪讓學生第一次體會口譯專業生活及了解歐盟機構所聘用的口譯人員所要求的條件為何，大部分口譯學生團體同時參訪口譯總署與歐洲議會。

範疇 1

來自與口譯總署及歐洲議會共同合作大學的口譯學生團體，參訪行程為連續 3 天，行程如下：

- 於週一抵達 Albert Borschette Conference Centre(CCAB)，先進行安全檢查及發給參訪卡，參訪者姓名與身分證（如護照）號碼、出生年月日及居留地址等資料，至少應於參訪前 2 週向口譯總署及歐洲議會提出。
- 參訪節目首先由口譯總署作簡報並介紹會議口譯的新技術。
- 週一下午通常在歐洲議會聽取相似的簡報。
- 有一天安排與訓練人員在「同步口譯室」實地操練，有時與口譯總署口譯人員共同練習，通常也會有口譯總署相關單位的主管作簡報。
- 另有一天安排在歐洲議會參觀會議口譯過程。

為確保所有學生在口譯總署都有機會在「同步口譯室」實地操練（空缺有限），參訪團應不超過 10 或 12 人。另基於安全考量，所有參訪者在歐盟機構大樓內不可自由參觀。

範疇 2

範疇 1 之外的其他的參訪，可由口譯總署與歐洲議會的主管決定半天或最多 1 天的參訪，這種安排將有利於更大的團體參訪，行程如下：

- 於週一抵達 Albert Borschette Conference Centre 先作安全檢查與發給參訪卡，參訪者姓名與身分證（如護照）號碼、出生年月日及居留地址等資料，至少應於參訪

前 2 週向口譯總署及歐洲議會提出。

- 參訪節目首先由口譯總署作簡報並介紹會議口譯的新技術。
- 與口譯總署相關單位主管或可能的話包括其他官員作 Q&A 的非正式會議。

口譯總署與歐洲議會的聯合參訪申請應於下列時間前提出申請：

- 同年度秋季時段的參訪，需於該年 5 月 1 日前提出；
- 下年度的參訪，需於前一年 11 月 1 日前提出。

申請表格請寄至：

European Commission

Mr. T. Scott

SCIC-C-1 Multilingualism and Interpreter Training Support Unit

Office DM24 - 01/97

B - 1049 Brussels

申請的高峰期為春季 2 月至 4 月，因此秋季的參訪較易被接受；無論如何，完全由口譯總署及歐洲議會依據他們的時間、限制等等（如歐洲議會史特拉斯堡週）決定最後行程，大學必須有心理準備接受安排不同的參訪日期。所有的申請，尤其在範疇 1 之外的申請，口譯總署與歐洲議會將考量參訪團的旨趣並依據歐盟行政人員是否有空檔及主管的衡量而定。口譯總署與歐洲議會是一工作單位，而非服務單位，如果純粹只希望了解歐盟執委會一般語言的問題，應向歐盟執委會文教總署申請參訪。下列為參訪申請的聯絡資訊：

歐盟執委會口譯總署

European Commission, DG Interpretation

Mr. Tony Scott

Head of the Multilingualism and Interpreter Training Support Unit

DM 24 1/97

B-1049 Brussels

For further information please contact the co-ordinator:

Helen Campbell

Helen-j-l.campbell@cec.eu.int

Tel: (32-2) 296 15 45

Fax: (32-2) 296 6023

Head of Section, Multilingualism and Interpreter Training Support Unit

歐洲議會:

European Parliament Interpretation:

Mr. Patrick Twidle

Rue Wiertz

B-1047 Brussels

For further information please contact the co-ordinator:

Miguel Gomes

Tel: (32-2) 284 21 92

Fax: (32-2) 254 69 74

mgomes@europarl.eu.int



文藻外語學院參訪口譯總署



文藻學生現場練習同步口譯

參訪歐盟翻譯總署

資料來源：歐盟執委會翻譯總署

http://europa.eu.int/comm/dgs/translation/external_relations/visits/visits_en.htm

歐盟執委會翻譯總署（the Directorate-General for Translation）應參訪團的請求安排參訪它位於布魯塞爾或盧森堡的機構，但參訪安排取決於該總署行事曆、工作量及職員的空檔，因此該總署有權拒絕參訪團的請求。申請參訪基本原則如下：

- 受理來自大學生、學者、語言學專家、政府單位或國際組織選出的代表或官員的申請案。
- 依參訪團旨趣安排節目，申請時務請告知參訪旨趣，相關申請表格資訊請至翻譯總署網站下載，參訪節目不包括為翻譯學生提供教學課程。
- 參訪節目儘可能以所要求的語言進行，對有些專題可能無法提供指定語言的主講人，但仍儘可能以參訪者雖不能運用但能理解的消極語言來介紹。
- 參訪所涉及之旅費、住宿費及其他雜費由參訪者自行負擔，翻譯總署無此經費預算。
- 參訪日期安排在歐盟官員上班時間內，不包括國定假日及歐盟執委會的休假日，時間自 45 分鐘至最多一天為範圍。
- 翻譯總署在一年內只受理同一所大學或機構的一件申請案。
- 申請案必須至少於參訪前三週提出，越早申請越能如願安排。
- 學生團體應包括至少 6 位(含隨行教師)，6 人以下的參訪團將專案考量，但參訪人數不能超過 25 人。

申請表格請電郵至：dgt-webmaster@cec.eu.int

或郵寄至 Directorate-General for Translation
Unit DGT-02” Communication and Information”
Office JECL 2/162
European Commission
B-1049 Brussels

歐盟伊拉斯莫斯世界計畫:留學獎學金/學者獎助金

資料來源:歐盟執委會文教總署

歐盟為非會員國提供留學獎學金及學者獎助金，2006-2007 學年共開設 57 個伊拉斯莫斯世界（Erasmus Mundus）碩士課程，申請上述獎學金或獎助金，申請截止最晚為 2006 年 2 月，碩士課程詳細資料請至下列網站：

Year of selection	Title	Website
2004	ALGANT - Algebra, Geometry and Number Theory	http://www.math.u-bordeaux.fr/
2004	CoMundus - European Master of Arts in Media, Communication and Cultural Studies	http://www.comundus.net/ http://www.mediastudieseurope.net/
2004	EMCL - European Masters Clinical Linguistics	http://www.emcl-mundus.com
2004	EMMS - Joint European Masters Programme in Materials Science	http://www.tuhh.de/eciu-gs/pro_joint_mat.html
2004	EuMI - European Master in Informatics	http://www.eumi-school.org/
2004	EURO-AQUAE - Euro Hydro-Informatics & Water Management	http://www.euroaquae.org
2004	European Joint Master in Water and Coastal Management	http://www.ualg.pt/EUMScWCM/
2004	European Legal Practice - LL.M. Eur	http://www.jura.uni-hannover.de/
2004	European Master in Law and Economics	http://www.emle.org
2004	European Masters Program in Computational Logic	http://www.computational-logic.org
2004	HEEM - European Masters Degree in Higher Education	http://www.uv.uio.no/hedda/
2004	IMRD: Erasmus Mundus International Master of	http://www.agri-econ.ugent.be/IMRD/

- Science in Rural Development
 2004 International Master in Quaternary and Prehistory <http://web.unife.it/progetti/>
- 2004 MEEES - Masters in Earthquake Engineering & Engineering Seismology <http://www.meees.org>
- 2004 MEEM - Mechanical Engineering Erasmus Mundus Masters Course <http://www.emmme.com>
- 2004 MERIT - European Master of Research on Information and Communication Technologies <http://www.meritmaster.org>
- 2004 MSc EF Master of Science in European Forestry <http://gis.joensuu.fi/mscef>
- 2004 NOHA MUNDUS - European Masters Degree in International Humanitarian Aid <http://www.noha.deusto.es>
- 2004 tropEd - European Master of Science Programme in International Health <http://erasmusmundus.troped.org>
- 2005 AMASE: Joint European Master Programme in Advanced Materials Science and Engineering <http://www.amase-master.net/>
- 2005 EMMAPA: Erasmus Mundus Master in Adapted Physical Activity <http://www.erasmusmundus.be>
- 2005 EMM-Nano. Erasmus Mundus Master of Nanoscience and Nanotechnology <http://www.emm-nano.org/>
- 2005 Erasmus Mundus Masters – Journalism and Media within Globalization: The European Perspective <http://www.MundusJournalism.com>
- 2005 EuMAS - European Masters Course in Aeronautics and Space Technology <http://www.aerospacemasters.org/>

- 2005 [EUROMIME: Master européen en Ingénierie des Médias pour l'Education](http://www.euromime.org) <http://www.euromime.org>
- 2005 [European Master in Global Studies](http://www.uni-leipzig.de/zhs/erasmus_mundus) http://www.uni-leipzig.de/zhs/erasmus_mundus
- 2005 [GEM: Geo-information Science and Earth Observation for Environmental Modelling and Management](http://www.gem-msc.org/) <http://www.gem-msc.org/>
- 2005 [MA SEN, Special Education Needs Master International](http://www.roehampton.ac.uk/) <http://www.roehampton.ac.uk/>
- 2005 ["Vintage", Vine, Wine and Terroir Management](http://www.vintagemaster.com) <http://www.vintagemaster.com>
- 2005 [Master Mundus: Crossways in European Humanities](http://www.mastermundushumanities.com) <http://www.mastermundushumanities.com>
- 2005 [Master of Applied Ethics](http://www.liu.se/ffk/eng/maefolder/index.html) <http://www.liu.se/ffk/eng/maefolder/index.html>
- 2005 [Master of Industrial Mathematics](http://www.win.tue.nl/esim/) <http://www.win.tue.nl/esim/>
- 2005 [MESPOM: Environmental Sciences, Policy and Management](http://www.mespom.org) <http://www.mespom.org>
- 2005 [MSc in Network and e-Business Centred Computing](http://www.sse.reading.ac.uk/EMMSC_NeBCC) http://www.sse.reading.ac.uk/EMMSC_NeBCC
- 2005 [SEFOTECH.nut: European MSc Degree in Food Science, Technology and Nutrition \(no scholarships for third-country participants in 2005\)](http://www.sefotechnut.org/) <http://www.sefotechnut.org/>
- 2005 [SpaceMaster - Joint European Master in Space Science and Technology](http://www.luth.se/spacemaster/) <http://www.luth.se/spacemaster/>
- 2006 [AGRIS MUNDUS - Sustainable Development in Agriculture Masters Course](http://www.natura.czu.cz/agrismundus) <http://www.natura.czu.cz/agrismundus>
- 2006 [ATOSIM : Atomic Scale Modelling of Physical, Chemical and Biomolecular Systems](http://www.erasmusmundus-atosim.cecam.org/) <http://www.erasmusmundus-atosim.cecam.org/>

- 2006 [CoDe - Joint European Master in Comparative Local Development](http://www.mastercode.unitn.it/) <http://www.mastercode.unitn.it/>
- 2006 [EMIN - Economics and Management of Network Industries](http://www.upcomillas.es/emin/) <http://www.upcomillas.es/emin/>
- 2006 [Erasmus Mundus Masters of Science in Photonics](http://www.master-photonics.org/) <http://www.master-photonics.org/>
- 2006 [EUROCULTURE](http://www.rug.nl/let/onderwijs/internationalestudies) <http://www.rug.nl/let/onderwijs/internationalestudies>
- 2006 [Europubhealth – European Public Health Master](http://www.europubhealth.org) <http://www.europubhealth.org>
- 2006 [FUSION-EP European Master in Nuclear Fusion Science and Engineering](http://www.em-master-fusion.org/) <http://www.em-master-fusion.org/>
- 2006 [IMIM : International Master in Industrial Management](http://www.imim.polimi.it/) <http://www.imim.polimi.it/>
- 2006 [M.A. Degree in Economics of International Trade and European Integration](http://webhost.ua.ac.be/eitei/) <http://webhost.ua.ac.be/eitei/>
- 2006 [MA LLL - European Master in Lifelong Learning: Policy and Management](http://www.dpu.dk/malll) www.dpu.dk/malll
- 2006 [Master of Bioethics](http://www.masterbioethics.org/index.html) <http://www.masterbioethics.org/index.html>
- 2006 [M.E.S.C.: Materials for Energy Storage and Conversion](http://www.u-picardie.fr/mundus_MESC/) http://www.u-picardie.fr/mundus_MESC/
- 2006 [Molecular nano- and bio-photonics for telecommunications and biotechnologies](http://www.ens-cachan.fr/monabiphot/) <http://www.ens-cachan.fr/monabiphot/>
- 2006 [MSPME, Masters in Strategic Project Management \(European\)](http://www.mspme.org/) <http://www.mspme.org/>
- 2006 [NordSecMob - Master's programme in Security and Mobile Computing](http://www.tkk.fi/Units/CSE/NordSecMob/index.html) <http://www.tkk.fi/Units/CSE/NordSecMob/index.html>
- 2006 [PHOENIX EM Dynamics of Health and Welfare](http://mundus-healthwelfare.ehess.fr/) <http://mundus-healthwelfare.ehess.fr/>
- 2006 [QEM: Models and Methods of Quantitative Economics](http://www.univ-paris1.fr/rubrique1297.html) <http://www.univ-paris1.fr/rubrique1297.html>

- 2006 [SUTROFOR - Sustainable Tropical Forestry Erasmus Mundus Masters Course](http://www.sutrofor.net/)
- 2006 [VIBOT – European Master in Vision and Robotics](http://www.vibot.org)
- 2006 [WOP-P - Master on Work, Organizational and Personnel Psychology](http://www.erasmuswop.org/)

如欲按學門類別查詢已開設之聯合碩士課程，請至歐盟文教總署網站：

http://europa.eu.int/comm/education/programmes/mundus/projects/index_en.html

The poster for the Erasmus Mundus 2004-08 program features a group of diverse students smiling. The text includes:

- HOW CAN I OBTAIN MORE INFORMATION ?**
- Surf the Erasmus Mundus web pages ... http://europa.eu.int/comm/education/programmes/mundus/index_en.html ... and you'll find:
 - ▶ The legal text of the programme decision
 - ▶ The calls for proposals/guidelines for applicants
 - ▶ The application forms and deadlines
 - ▶ Detailed information about eligibility, selection and award criteria
 - ▶ The list of selected Erasmus Mundus Master Courses
 - ▶ Project compendia
 - ▶ The list of the Erasmus Mundus National Contact and Information Points
 - ▶ A rich 'questions and answers' section
 - ▶ The link to the Erasmus Mundus Alumni Association (once established)
 - ▶ The latest news about the programme
- Contact**
- European Commission
Directorate-General for Education and Culture
B-1049 Brussels
- E-mail: DAC-Erasmus-Mundus@cec.eu.int
Fax: (32-2) 29-03233
- Erasmus Mundus 2004-08**
- The European programme of academic excellence and worldwide student mobility
- Erasmus Mundus 2004-08
- European Commission

駐歐盟兼駐比利時代表處文化組

卓 組 長 鳴 鳳 : Mr. Ming-Fong Cho, Director

梁 秘 書 琍 玲 : Mrs. Li-Ling Liang, Assistant

楊 諮 議 奕 商 : Mr. I-shang Yang, Consultant

外 籍 雇 員 : Miss Kelly van de Paer

Cultural Division

地 址 : Taipei Representative Office in Belgium

Boulevard du Regent, 40

1000 Brussels, Belgium

T e l : +32-2-511-0687; +32-2-289-1231

F a x : +32-2-502-1707

W e b s i t e : <http://www.edu.tw/bicer/belgium/>

E - m a i l : culturaldiv.taipei.office@skynet.be